

Dear Customer

Thank you for selecting our product. We are confident we can fully satisfy your expectations by offering you a wide range of technologically advanced products which directly result from our many years of experience in mixer and fitting production.

ENGLISH

Estimado Cliente

Muchas gracias por elegir nuestro producto. Estamos seguros que podemos satisfacer completamente sus expectativas ofreciéndole una amplia variedad de productos tecnológicamente avanzados que resultan directamente de muchos años de experiencia en grifos y su producción apropiada.

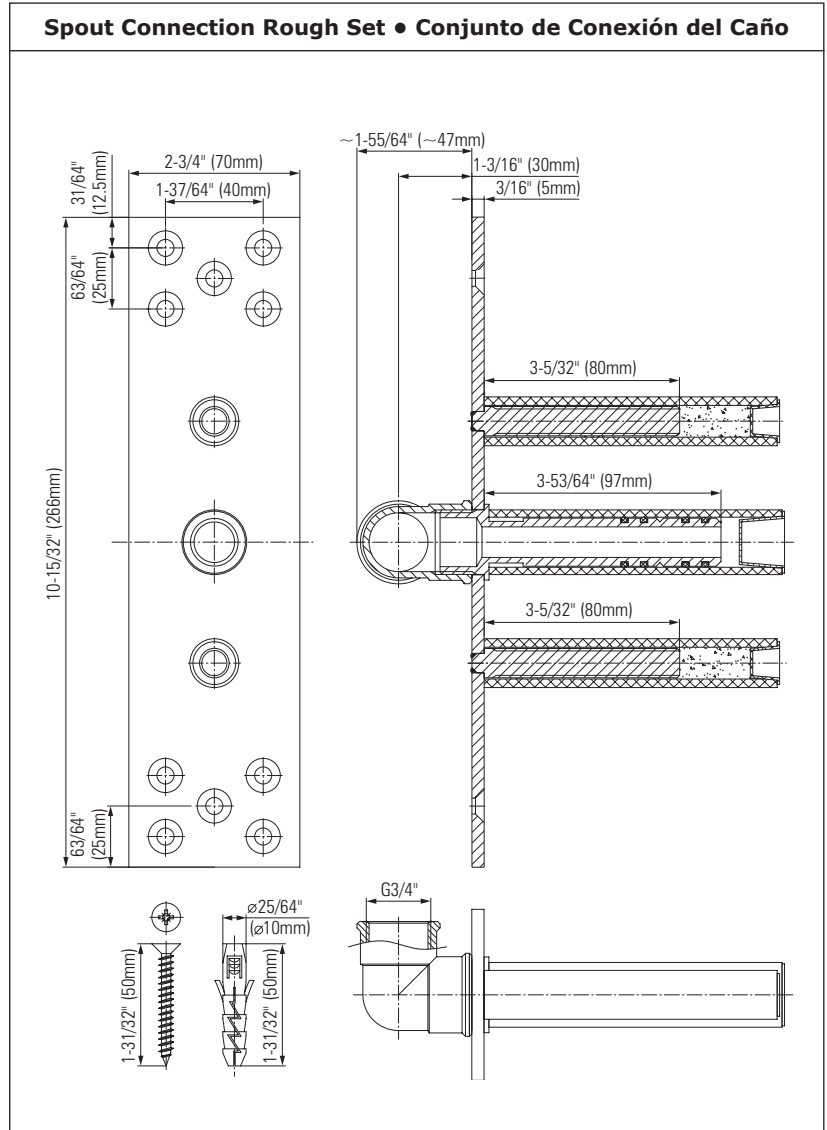
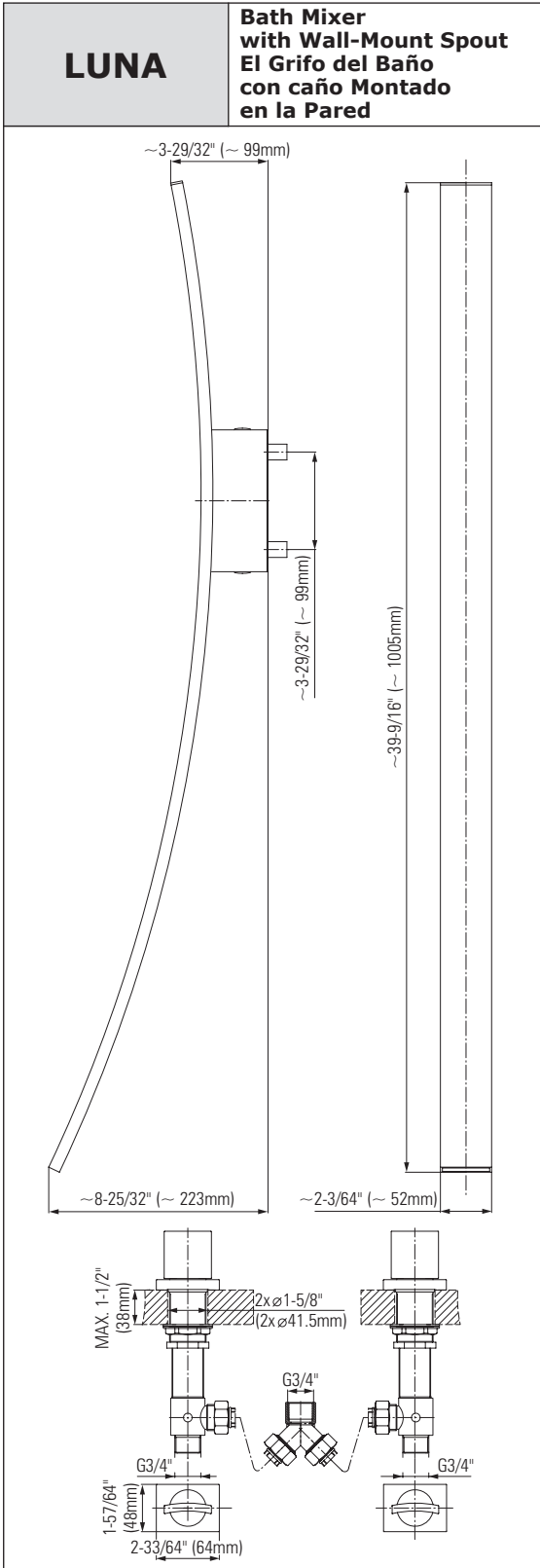
ESPAÑOL

ATTENTION!

For care, use soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.

ATENCIÓN!

Para el cuidado, utilice solamente una toalla suave con jabón y agua! Bajo ninguna circunstancia no use productos químicos.



ENGLISH

ESPAÑOL

Tools and Materials

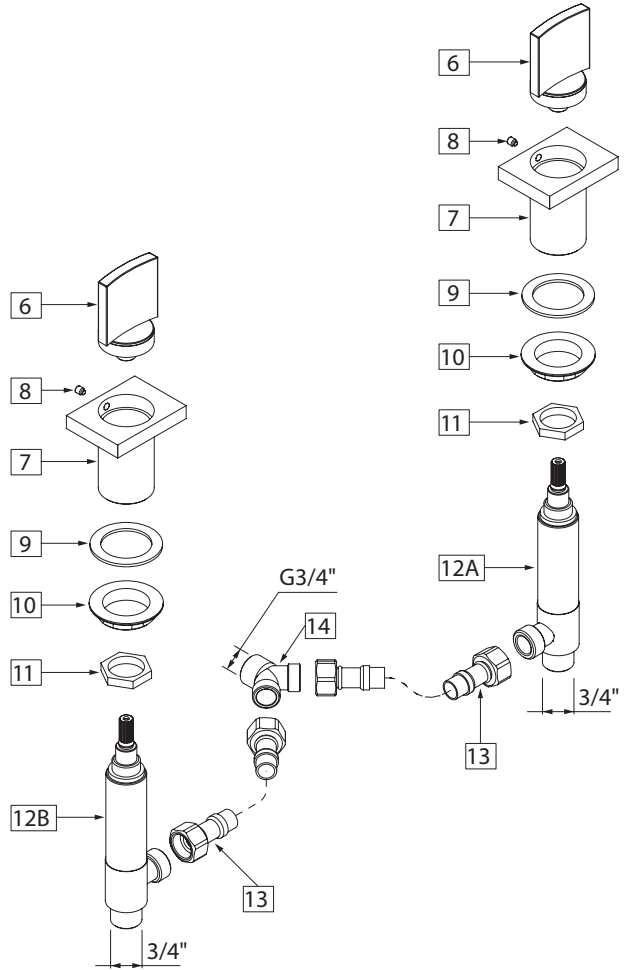
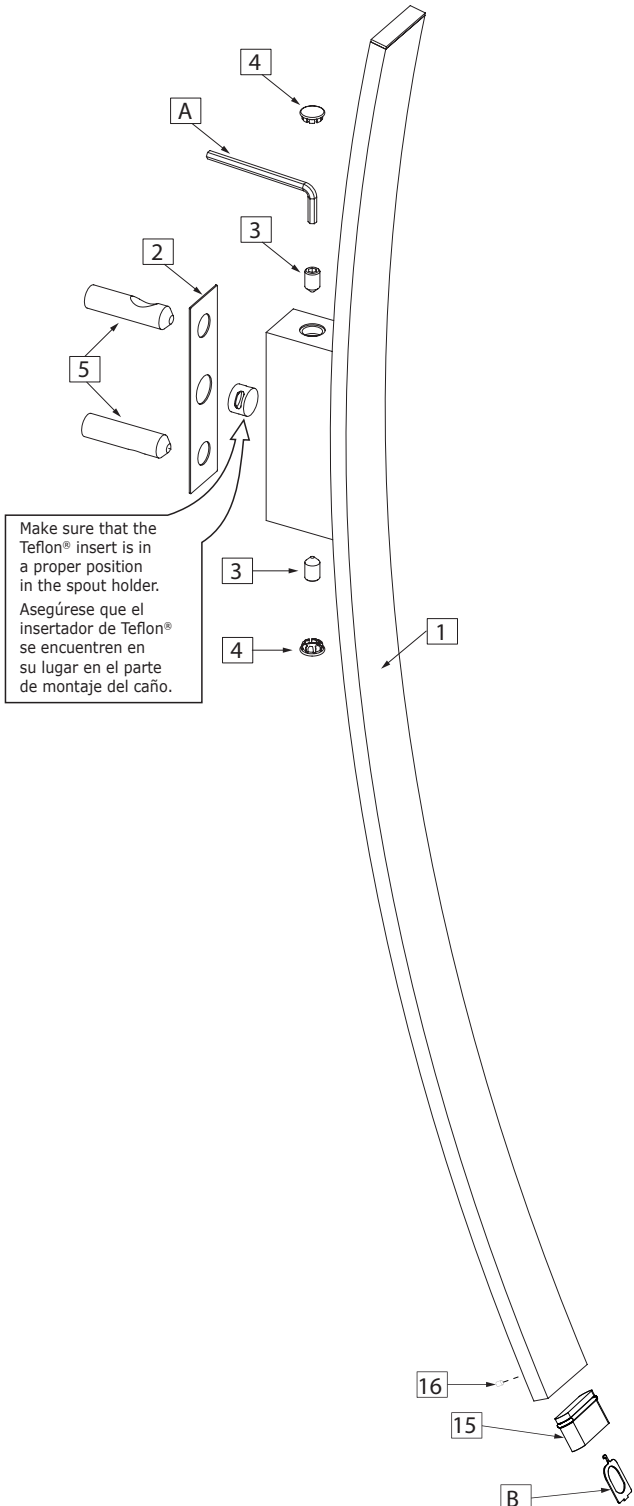
- Tape Measure
- Pencil
- Drill
- Blade Screwdriver
- Philips Screwdriver
- Hex Wrenches
- Level
- Silicone Sealant

Herramientas y materiales

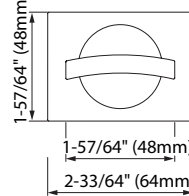
- Cinta para media
- Lápiz
- Taladro
- Destornillador plano
- Destornillador de punta de cruz o Phillips
- Llave hexagonales
- Nivel
- Sellador de silicona

LUNA

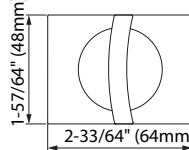
Bath Mixer • El Grifo del Baño



1/4 TURN
1/4 DE VUELTA
COUNTERCLOCKWISE OPENING
SE ABRE HACIA LA IZQUIERDA

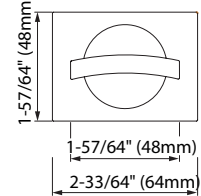


OFF

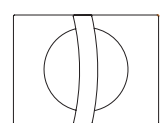


ON

1/4 TURN
1/4 DE VUELTA
CLOCKWISE OPENING
ABRE HACIA LA DERECHA



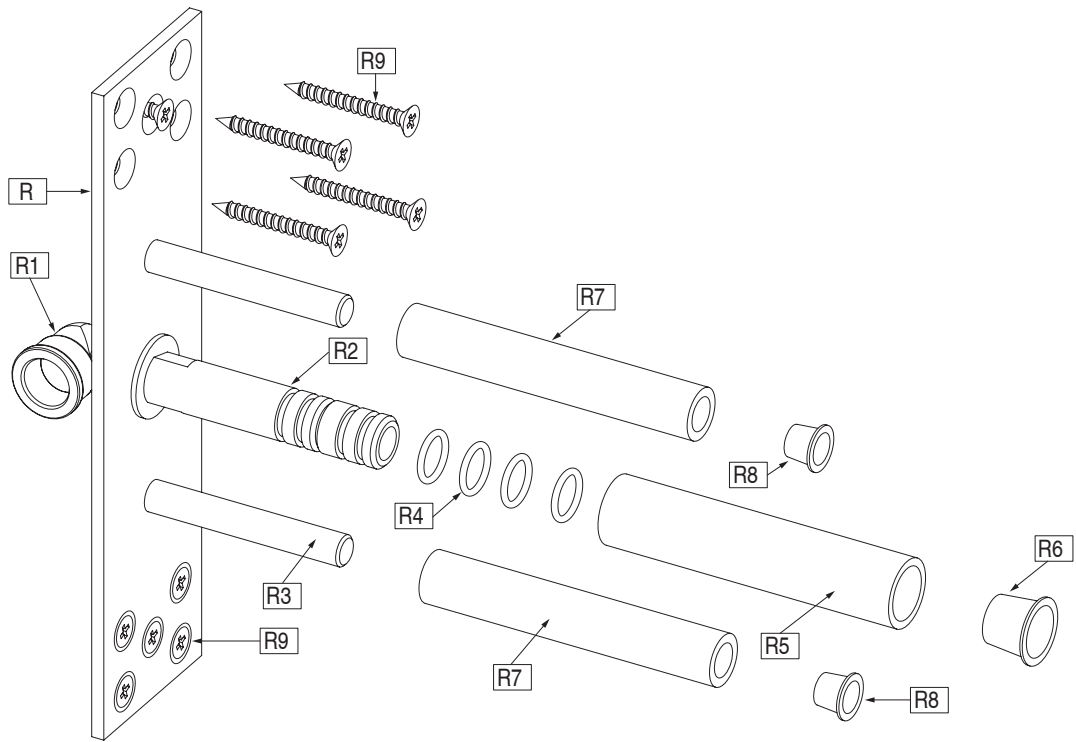
OFF



ON

| | | |
|------------|--|---|
| 1 | WALL-MOUNT SPOUT | CAÑO MONTADO EN LA PARED |
| 2 | WASHER | ARANDELA |
| 3 | FIXING SCREW (2 PCS.) | TORNILLO DE FIJACIÓN (2 PIEZAS) |
| 4 | CAP (2 PCS.) | TAPÓN (2 PIEZAS) |
| 5 | MOUNTING SLEEVE (2 PCS.) | CASQUILLO DE MONTAJE (2 PIEZAS) |
| 6 | HANDLE ASSEMBLY (2 PCS.) | JUEGO DE LA MANILLA (2 PIEZAS) |
| 7 | HANDLE BASE (2 PCS.) | BASE DE LA MANILLA (2 PIEZAS) |
| 8 | SCREW | TORNILLO |
| 9 | WASHER (2 PCS.) | ARANDELA (2 PIEZAS) |
| 10 | FLANGED NUT (2 PCS.) | TUERCA CON BRIDA (2 PIEZAS) |
| 11 | COUNTER NUT (2 PCS.) | TUERCA DE CONTRA (2 PIEZAS) |
| 12A | RIGHT VALVE (with clockwise opening cartridge) | VÁLVULA DERECHA (con cartucho que se abre hacia la derecha) |
| 12B | LEFT VALVE (with counterclockwise opening cartridge) | VÁLVULA IZQUIERDA (con cartucho que se abre hacia la izquierda) |
| 13 | HOSE G3/4"-G3/4" 11-13/16" (300mm) length, (2 PCS.) | MANGUERA G3/4"-G3/4" longitud 11-13/16" (300mm), (2 PIEZAS) |
| 14 | T-CONNECTION | CONEXIÓN „T” |
| 15 | AERATOR INSERT | INSERTO DEL AERADOR |
| 16 | SCREW | TORNILLO |
| A | HEX KEY | LLAVE HEXAGONAL |
| B | SPECIAL KEY FOR THE AERATOR | LLAVE ESPECIAL PARA EL AERADOR |

Spout Connection Rough Set ● Conjunto de conexión del caño



1.2

| | | |
|-----------|---------------------------------|--|
| R | COMPLETE SPOUT CONNECTION ROUGH | CONJUNTO COMPLETO DE CONEXIÓN DEL CAÑO |
| R1 | SUPPLY ELBOW G3/4" | CODO G3/4" DE SUMINISTRO |
| R2 | SPOUT CONNECTION | CONEXIÓN DEL CAÑO |
| R3 | MOUNTING PIN (2 PCS.) | PERNO DE MONTAJE (2 PIEZAS) |
| R4 | O-RING SEAL (4 PCS.) | JUNTA O-RING (4 PIEZAS) |
| R5 | SPOUT CONNECTION PROTECTION | CONECTOR DEL CAÑO DE PROTECCIÓN |
| R6 | PROTECTION CAP | TAPÓN DE PROTECCIÓN |
| R7 | PROTECTION SLEEVE (2 PCS.) | CASQUILLO DE PROTECCIÓN (2 PIEZAS) |
| R8 | PROTECTION CAP (2 PCS.) | TAPÓN DE PROTECCIÓN (2 PIEZAS) |
| R9 | SCREW WITH ANCHOR (10 PCS) | TORNILLO CON ESTACA (10 PIEZAS) |

PRODUCT INSPECTION ● INSPECCIÓN DEL PRODUCTO

ENGLISH

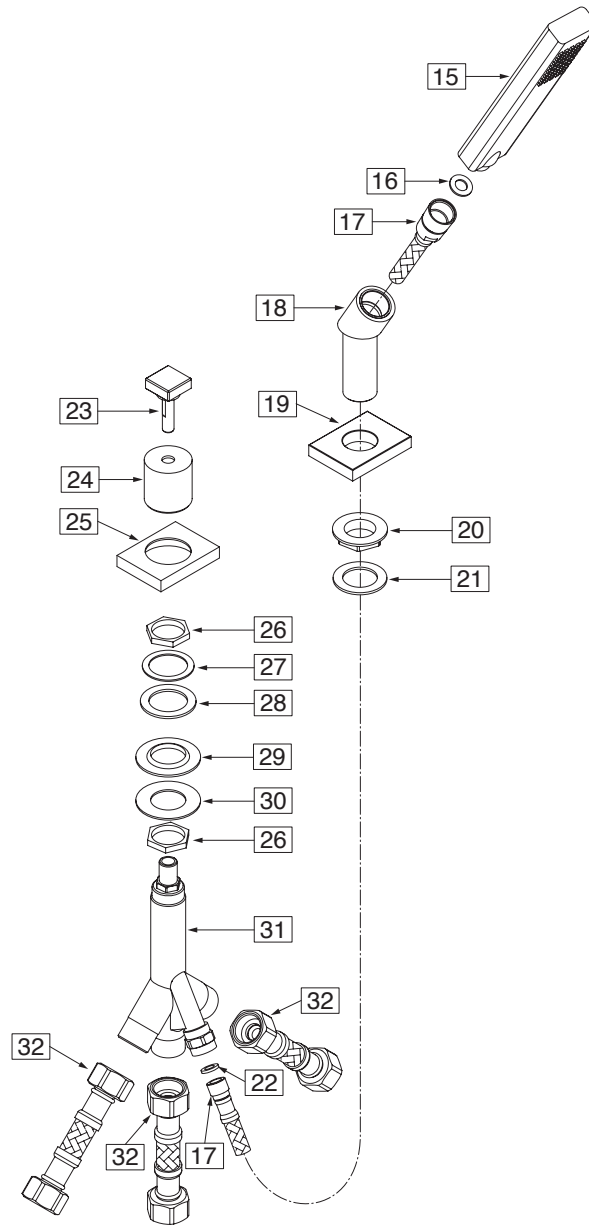
Carefully unpack and inspect all the components for damage. To protect against damage, return all components to the carton until ready to install.

ESPAÑOL

Desembale con cuidado y cerciórese de que ningún componente esté dañado. Para protección contra daños, vuelva a colocar todos los componentes en la caja de embalaje hasta el momento de su instalación.

LUNA

Diverter Valve & Shower Handset ● Válvula de Desviador y de la Teleducha



2

| | | |
|-----------|---|---|
| 15 | SHOWER HANDSET | TELEDUCHA |
| 16 | FLAT SEAL | EMPAQUETADURA PLANA |
| 17 | SHOWER HOSE 59" (1500mm) length | MANGUERA DE DUCHA de la longitud 59" (1500mm) |
| 18 | SHOWER HANDSET SOCKET | ASIENTO DE TELEDUCHA |
| 19 | BASE | BASE |
| 20 | RUBBER PAD | ARANDELA DE CAUCHO |
| 21 | FLANGED NUT | TUERCA CON BRIDA |
| 22 | FLAT SEAL | EMPAQUETADURA PLANA |
| 23 | DIVERTER SWITCH KNOB | BOLA DEL DESVIADOR |
| 24 | VALVE COVER | CUBIERTA DE LA VÁLVULA |
| 25 | BASE OF VALVE COVER | BASE DE LA CUBIERTA DE LA VÁLVULA |
| 26 | NUT (2 PCS.) | TUERCA (2 PIEZAS) |
| 27 | METAL WASHER | ARANDELA DE METAL |
| 28 | WASHER | ARANDELA |
| 29 | WASHER | ARANDELA |
| 30 | METAL WASHER | ARANDELA DE METAL |
| 31 | DIVERTER VALVE | VÁLVULA DE DESVIADOR |
| 32 | HOSE G3/4"-G3/4" 23-5/8" (600mm) length, (3 PCS.) | MANGUERA G3/4"-G3/4" longitud 23-5/8" (600mm), (3 PIEZAS) |

SPOUT INSTALLATION ● MONTAJE DEL CAÑO

ENGLISH

ESPAÑOL

NOTE: Make sure the water supply is off before start of installation.

Bath wall-mount spout **(1)** is to be mounted on the wall. Before starting of spout installation **(1)** you should plan:

- > point of assembly of spout connection rough **(R)**; outflow from a spout should be at the height guaranteeing a comfortable use of the bath mixer,
- > the routing of mixed water supply piping to spout **(1)**; it is recommended to prepare piping with maximum diameter 3/4" with R3/4" male thread connector to connect the spout connection rough **(R)**, and with male thread R3/4" connector to connect T-connection **(14)** - see fig. 4.1,
- > type of wall: standard wall **(VERSION 1 - see fig. 3.1)** or marble wall **(VERSION 2 - see fig. 3.2)**.

Before beginning the installation works decide on the type of wall that it will be used:

VERSION 1 /see fig. 3.1/: Total wall thickness **(T)**: MIN. 1" - MAX. 2" /standard wall/.

VERSION 2 /see fig. 3.2/: Total wall thickness **(T)**: MIN. 2" - MAX. 3" /marble wall/.

Position of spout connection rough **(R)** should be determined in such way that the **(T)** value would be in the MIN.-MAX. range applicable for each version.

NB: Antes de empezar el montaje asegúrese que el suministro de agua esté cerrado.

El caño del grifo del baño **(1)** está destinada para el montaje en la pared. Antes de iniciar el montaje del caño **(1)** tiene que planificar:

- > lugar del montaje del conjunto de conexión del caño **(R)**, la posición del flujo saliente del caño debe garantizar el uso cómodo del grifo del baño,
- > el recorrido de la instalación que lleva el agua mezclada al caño **(1)**; le recomendamos preparar una instalación de max diámetro 3/4" dotada de una pieza de conexión con la rosca externa R3/4" para unir el conjunto de conexión del caño **(R)** y de una pieza de conexión con la rosca externa R3/4" para acoplar el conjunto que consta del tubo en T **(14)** - ver el dis. 4.1.
- > tipo del muro: la pared standard **(VARIANTE 1 - ver el dis. 3.1)** o la pared de mármol **(VARIANTE 2 - ver el dis. 3.2)**

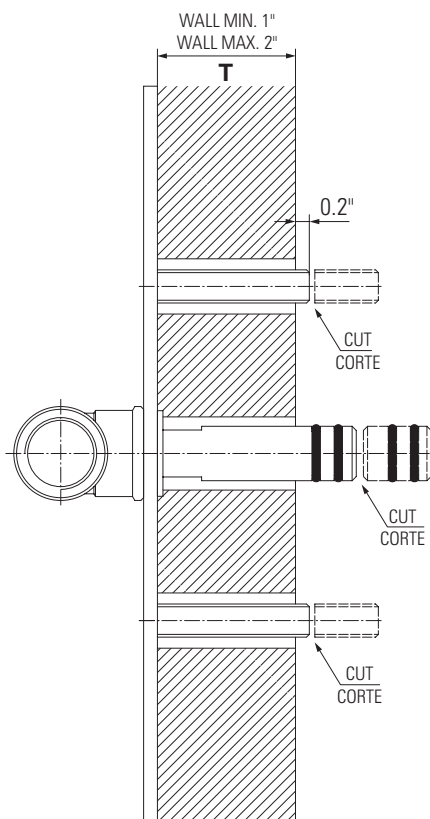
Antes de proceder a la instalación debe determinar el tipo del muro:

VARIANTE 1 /ver el dis. 3.1/: Espesor total del muro **(T)**: MIN. 1" - MAX. 2" /la pared estandar/.

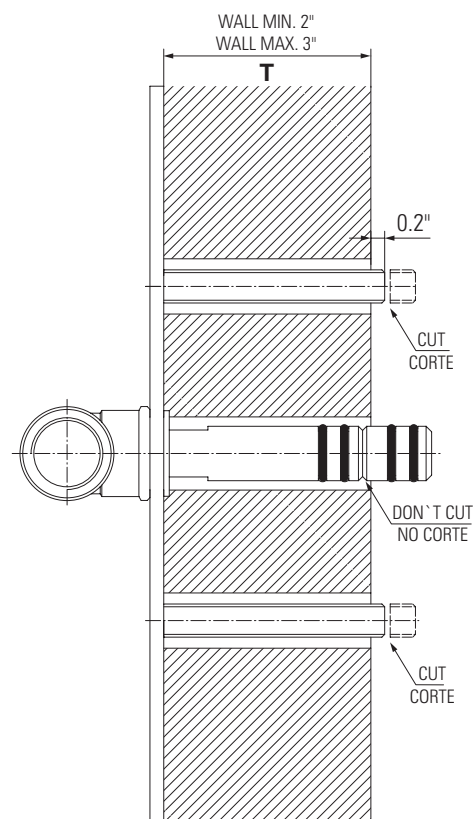
VARIANTE 2 /ver el dis. 3.2/: Espesor total del muro **(T)**: MIN. 2" - MAX. 3" /la pared de mármol/.

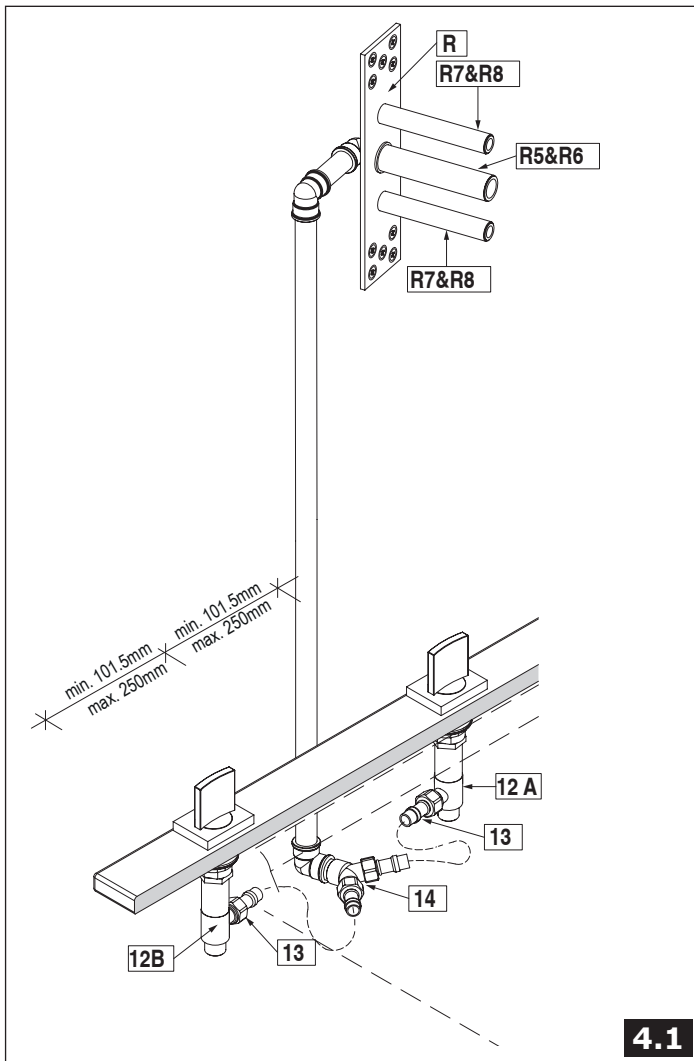
Se debe definir la profundidad de colocación del conjunto de conexión del caño **(R)** de tal manera que el valor **(T)** quepa en los límites MIN.-MAX. para el variante en cuestión.

VERSION 1 ● VARIANTE 1
Standard Wall: MIN.1"-MAX.2"
Pared Estandar: MIN.1"-MAX.2"

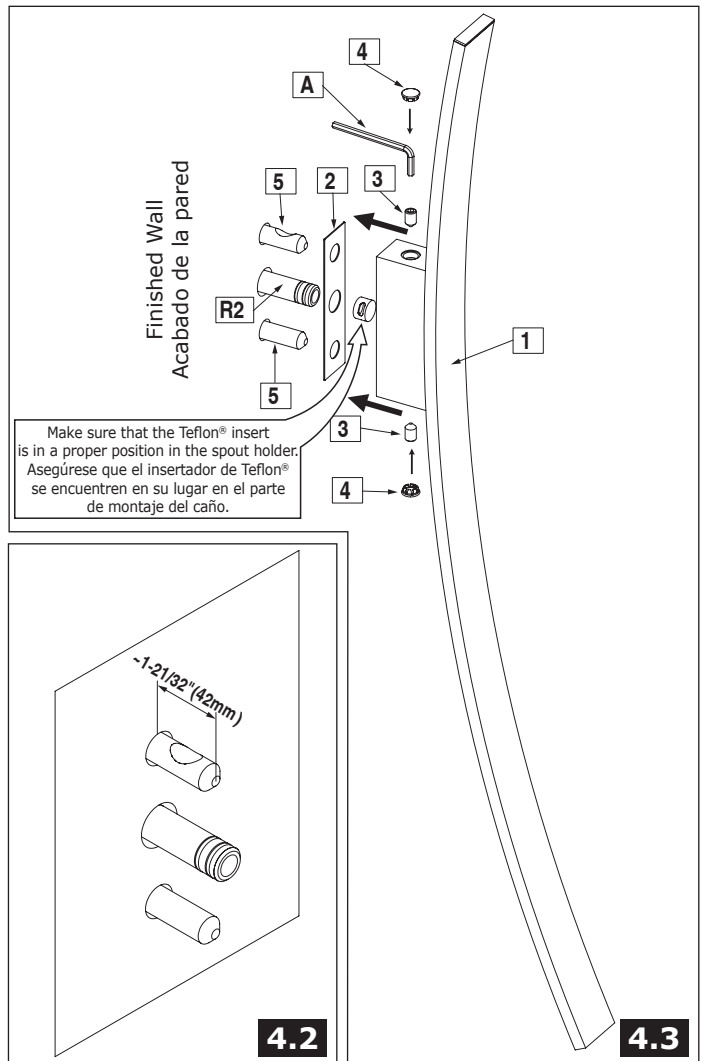


VERSION 2 ● VARIANTE 2
Marble Wall: MIN.2"-MAX.3"
Pared Marmol: MIN.2"-MAX.3"





4.1



4.2

4.3

SPOUT INSTALLATION ● INSTALACION DEL CAÑO

ENGLISH

ESPAÑOL

1. Connect the spout connection rough (**R**) to mounting cavity in the wall using mounting screws (**R9**).
Note: Position spout connection rough (**R**) correctly in vertical and horizontal axis using level.
2. Connect water supply piping to supply elbow with a female thread G3/4" (**R1**) - see fig. 4.1.
3. Make sure, that all protection sleeves (**R5 & R7**) are in correct position on spout connection rough (**R**). Continue with construction work on finished wall layer.
4. After finishing the construction work, remove the protection sleeves (**R5 & R7**) together with protection caps (**R6 & R8**) from spout rough (**R**) - see fig. 4.1. Depending on the type of wall, that you have, choose the appropriate version of further steps:
VERSION 1 /see fig. 3.1/: Total wall thickness (**T**): MIN. 1" - MAX. 2" /standard wall/
 - > cut the mounting pins (**R3**) using hack-saw so that the two pins protrude from the finished wall by about 0.2"; remove all burrs after cutting,
 - > cut spout connection (**R2**) at the place where the manufacturing groove is; remove all burrs after cutting, do not damage o-ring seals (**R4**).

1. Sujete el conjunto de conexión del caño (**R**) con los tornillos de fijación (**R9**) en el vano de montaje en la pared.
Atención: Posicione bien vertical y horizontalmente el conjunto de conexión del caño (**R**) con ayuda del nivel de burbuja.
2. Conecte al codo de suministro con rosca externa G3/4" (**R1**) la instalación que lleva el agua al caño - ver el dis. 4.1.
3. Asegúrese que todos los casquillos de protección (**R5 & R7**) se encuentren en su lugar en el conjunto de conexión (**R**). Ahora puede proceder a realizar la superficie de acabado de la pared.
4. Cuando termine las obras de acabado, quite los casquillos de protección (**R5 & R7**) con los tapones de protección (**R6 & R8**) del conjunto de conexión (**R**) - ver el dis. 4.1. En función del tipo de la pared en su caso escoja el variante adecuado para continuar el montaje:
VARIANTE 1 /ver el dis. 3.1/: Espesor total del muro (**T**): MIN. 1" - MAX 2" /la pared estandar/
 - > corte los pernos de montaje (**R3**) con el serrucho para metal de tal modo que los pernos emerjan de la cara interior de la pared de acabado de unos 0,2"; elimine todas las rebabas que se puedan producir en el momento de cortar,
 - > corte la conexión del caño (**R2**) en el lugar donde se nota la ranura marcada por la fábrica; elimine todas las rebabas que se puedan producir en el momento de cortar, no dañe las junta o-ring (**R4**).

SPOUT INSTALLATION ● INSTALACION DEL CAÑO

ENGLISH

VERSION 2 /see fig. 3.2/: Total wall thickness (T):
MIN. 2" - MAX. 3" /marble wall/

- > cut the mounting pins (R3) using hack-saw so that the two pins protrude from the finished wall by about 0.2"; remove all burrs after cutting,
- > **ATTENTION! Do not cut spout connection (R2).**
- 5. Screw mounting sleeves (5) onto the pins (R3) until resistance is felt /see fig. 4.3/. **ATTENTION! The distance from the finished wall to the tip of sleeve (5) should be about 1-21/32" (42mm)** /see fig. 4.2/. Top sleeve (5) should be positioned in such way that the tapered recess is pointing upwards, and the bottom sleeve (5) should be positioned in such way that the tapered recess is pointing downwards /see fig. 4.2/.
- 6. Put the washer (2) onto the mounting sleeves (5).
- 7. Screw the fixing screws (3) 1-1.5 turns into appropriate sockets in spout holder /see fig. 4.3/. Use the hex key (A).
- 8. Slide the spout (1) over two mounting sleeves (5) and spout connection (R2), pay attention that the washer (2) is correctly positioned.
- 9. Holding the spout (1) screw all the way in both of fixing screws (3) using the hex key (A).
- 10. Put in the masking caps (4) into spout holder.

ESPAÑOL

VARIANTE 2 /ver el dis. 3.2/: Espesor total del muro (T):
MIN. 2" - MAX. 3" /la pared de mármol/

- > corte los pernos de montaje (R3) con el serrucho para metal de tal modo que los pernos emerjan de la cara interior de la pared de acabado de unos 0,2"; elimine todas las rebabas que se puedan producir en el momento de cortar,
- > **ATENCIÓN: No corte la conexión del caño (R2).**
- 5. Sobre los pernos de montaje (R3) enrosque los casquillos de montaje (5) girándolos a tope /ver el dis. 4.3/. **ATENCIÓN: La distancia entre la parte frontal de la pared de acabado y la parte frontal del casquillo (5) debe de ser de unos 1-21/32" (42 mm)** /ver el dis. 4.2/. Ponga el casquillo superior (5) de tal manera que el recorte cónico esté dirigido hacia arriba, mientras el casquillo inferior (5) ponga de tal manera que el recorte esté dirigido hacia abajo /ver el dis. 4.2/.
- 6. Sobre los casquillos de montaje (5) enroscados ponga la arandela (2).
- 7. Apriete de un 1-1,5 giro los tornillos de fijación (3) en los asientos adecuados en la parte de montaje del caño /ver el dis. 4.3/. Use la llave alien (A).
- 8. Coloque el caño (1) sobre dos casquillos de montaje (5) y la conexión del caño (R2). Preste atención a posicionar correctamente la arandela (2).
- 9. Sosteniendo el caño (1) apriete a tope ambos tornillos de fijación (3) con la llave alien (A).
- 10. Ponga los tapones (4).

HANDLES INSTALLATION ● INSTALACIÓN DE LAS MANILLAS

ENGLISH

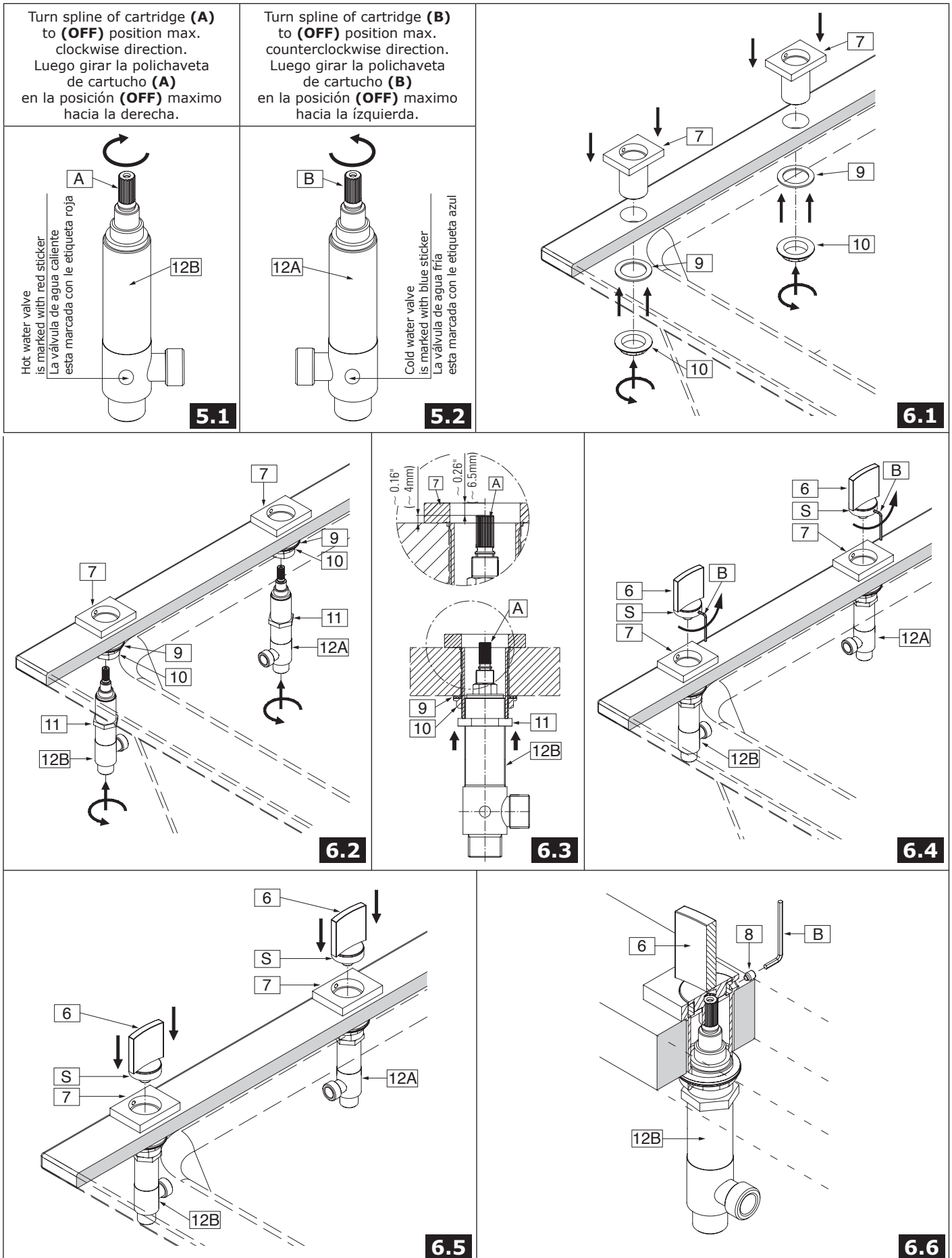
See fig. 5.1-5.2, 6.1-6.6

1. Place handle base (7) and center over side hole of mounting surface - see fig. 1.1 and 6.1
2. From underneath the ledge place the washer (9) and then screw the flanged nut (10) (fig. 6.1).
3. Turn the spline of a cartridge in a valve (12A & 12B) to OFF position:
 - > in the hot water valve (fig. 5.1): left valve marked with the red sticker turn the cartridge spline (A) in clockwise direction,
 - > in the cold water valve (fig. 5.2): right valve marked with the blue sticker turn the cartridge spline (B) in counterclockwise direction.
4. Thread the counter nut (11) onto the valve (12A & 12B) as show fig. 6.2.
5. From underneath the ledge thread the valve (12A & 12B) to the handle base (7) until the spline of the cartridge (A & B) protrudes from the hole - see fig. 6.3. Tighten lightly the counter nut (11) on the valve (12A & 12B).
6. Put the hex key (B) into the hole of the slide ring (S) and rotate the ring (S) so that the hole in the ring is in bottom position facing the hex set screw (8) in the handle base (7). Remove the hex key from the hole and push in the handle assembly (6) onto cartridge spindle - see fig. 6.4-6.5. Set the handle (6) as on fig. 1.1 „OFF” position.
7. Block carefully the handle (6) with a set screw (8) using the hex key (B) (included with the mixer). A screw pin should enter the hole in the slide ring (S). In case of excessive pressure and difficulties with rotation of the handle loosen up the set screw (8) by a 1/4 turn (fig. 6.6).
8. Tighten the counter nut (11) on the valve (12A & 12B).

ESPAÑOL

Ver dis. 5.1-5.2, 6.1-6.6

1. Coloque la base de la manilla (7) y centre en el agujero lateral de la superficie de montaje - ver dis. 1.1 y 6.1.
2. Colocar la arandela (9) por debajo del borde y atornillar la tuerca con brida (10) (dib. 6.1).
3. Poner la polichaveta del cartucho en la válvula (12A) y (12B) en la posición „cartucho cerrado” - „OFF”:
 - > en el caso de la válvula de agua caliente (dib. 5.1): la válvula izquierda con etiqueta roja con cartucho cerrado a la derecha girar la polichaveta del cartucho (A) a la derecha,
 - > en el caso de la válvula de agua fría (dib.5.2) la válvula derecha con etiqueta azul con cartucho cerrado a la izquierda girar la polichaveta del cartucho (B) a la izquierda.
4. En la válvula (12A) y (12B) enrosque la tuerca de contra (11) de acuerdo con la dis. 6.2.
5. Por debajo del borde enrosque la válvula (12A) y (12B) a la base de la manilla (7) hasta que aparezca toda la polichaveta del cabezal (A) y (B) de acuerdo con la dis. 6.3. Apretar ligeramente la tuerca de contra (11) en la válvula (12A) y (12B).
6. En el agujerito del anillo de deslizamiento (S) ponga la llave hexagonal (B) y gire todo el anillo (S) hasta el punto en el que el agujerito del anillo se encuentre al frente del tornillo del boqueno (8) en la base de la manilla (7). Quite la llave hexagonal del agujerito y ponga el juego de manilla (6) al husillo de cabeza hasta que resista - ver dis. 6.4-6.5. Poner la manilla (6) como en el dis. 1.1 en la posición „OFF”.
7. Bloquee cuidadosamente el manilla (6) con el tornillo (8) usando la llave hexagonal (B) (que va junto con la grifo). El gorrón del tornillo tiene que entrar en agujerito del anillo de deslizamiento (S) del manilla. En el caso de una presión demasiado grande que dificulte la rotación del manilla, desapriete el tornillo (8) a 1/4 de su rotación (ver dis. 6.6).
8. Apretar la tuerca de contra (11) en la válvula (12A) y (12B).



CONNECTING TO THE WATER SUPPLY ● CONEXIÓN A LA INSTALACIÓN ALIMENTADORA

ENGLISH

ESPAÑOL

VERSION 1: BATH MIXER WITHOUT SHOWER DIVERTER

VARIANTE 1: EL GRIFO DEL BAÑO SIN CONMUTADOR DE DUCHA

See fig. 4.1 & 7

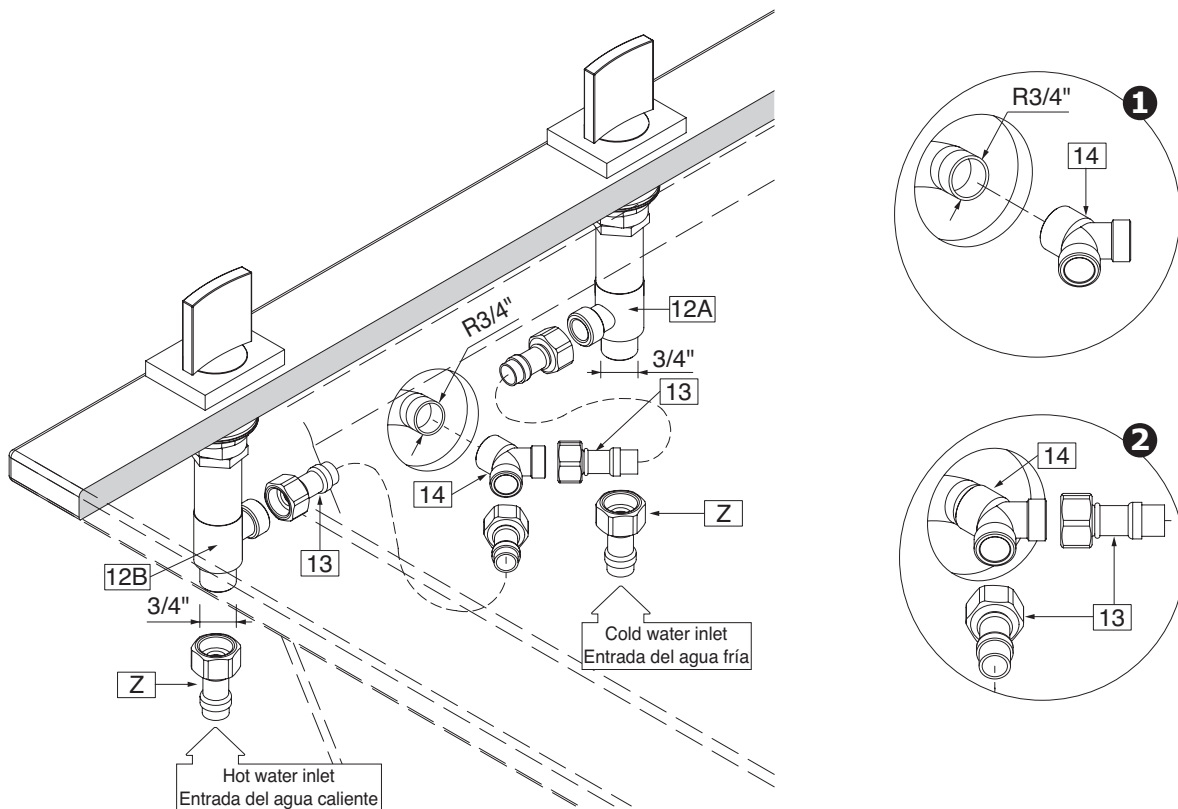
Mire los dib. 4.1 y 7

1. Connect one end of the feeding hoses (**Z**) (available separately) to the valves (**12A**) and (**12B**) and the other end to the ferrules of the water supply system valves. Pay attention that the hot and cold water is correctly connected. It is recommended to mount ball valves with a filter on the water supply.
2. The ferrule of the system supplying water to the spout connection rough (**R**) should be equipped with a water supply pipe with a R3/4" male thread placed in the wall at such a height that it is possible to correctly connect the valves (**12A**) and (**12B**) with the installed T-connection (**14**) using the hoses (**13**).
3. Screw the T-connection (**14**) onto the connector with R3/4" male thread - see fig. 7.
4. Connect one end of the hoses (**13**) to the lateral outputs of the valves (**12A**) and (**12B**) and the other to the installed T-connection (**14**).

1. Conecte las mangueras alimentadoras (**Z**) (accesibles por separado) por un lado a las válvulas (**12A**) y (**12B**), y por el otro al tubo corto de las válvulas de la instalación alimentadora. Tenga en cuenta la conexión correcta del agua fría y caliente. Es recomendable montar válvulas de bola con filtro en la alimentación.
2. El tubo corto de la instalación que alimenta el conjunto de conexión cruda del caño (**R**) debería poseer una tubuladura con la rosca exterior de R3/4" situada en la pared a la altura que facilite la conexión correcta a través de las mangueras (**13**) con las válvulas (**12A**) y (**12B**) con el tubo en T (**14**) instalado.
3. Atornille el tubo en T (**14**) en el pieza de conexión con la rosca exterior de R3/4" - ver el dis. 7.
4. Una las mangueras (**13**) por un lado a las salidas laterales de las válvulas (**12A**) y (**12B**), y por el otro al tubo en T instalado (**14**).

Use an adjustable spanner to tighten the hose nuts. While tightening the nuts, hold the hoses in the hand to avoid twisting them.

Al apretar las tuercas de las mangueras use la llave inglesa. Al apretar las tuercas de las mangueras, guarde las mangueras con la mano para que no se tuerquen.



CONNECTING TO THE WATER SUPPLY ● CONEXIÓN A LA INSTALACIÓN ALIMENTADORA

ENGLISH

ESPAÑOL

VERSION 2: BATH MIXER WITH SHOWER DIVERTER

VARIANTE 2: EL GRIFO DEL BAÑO CON CONMUTADOR DE DUCHA

See fig. 1.1 & 8

Mire los dib. 1.1 y 8

The bath mixer is adapted to work with a shower diverter (with shower handset). When the shower diverter and the shower handset have been correctly installed on the edge of the bath:

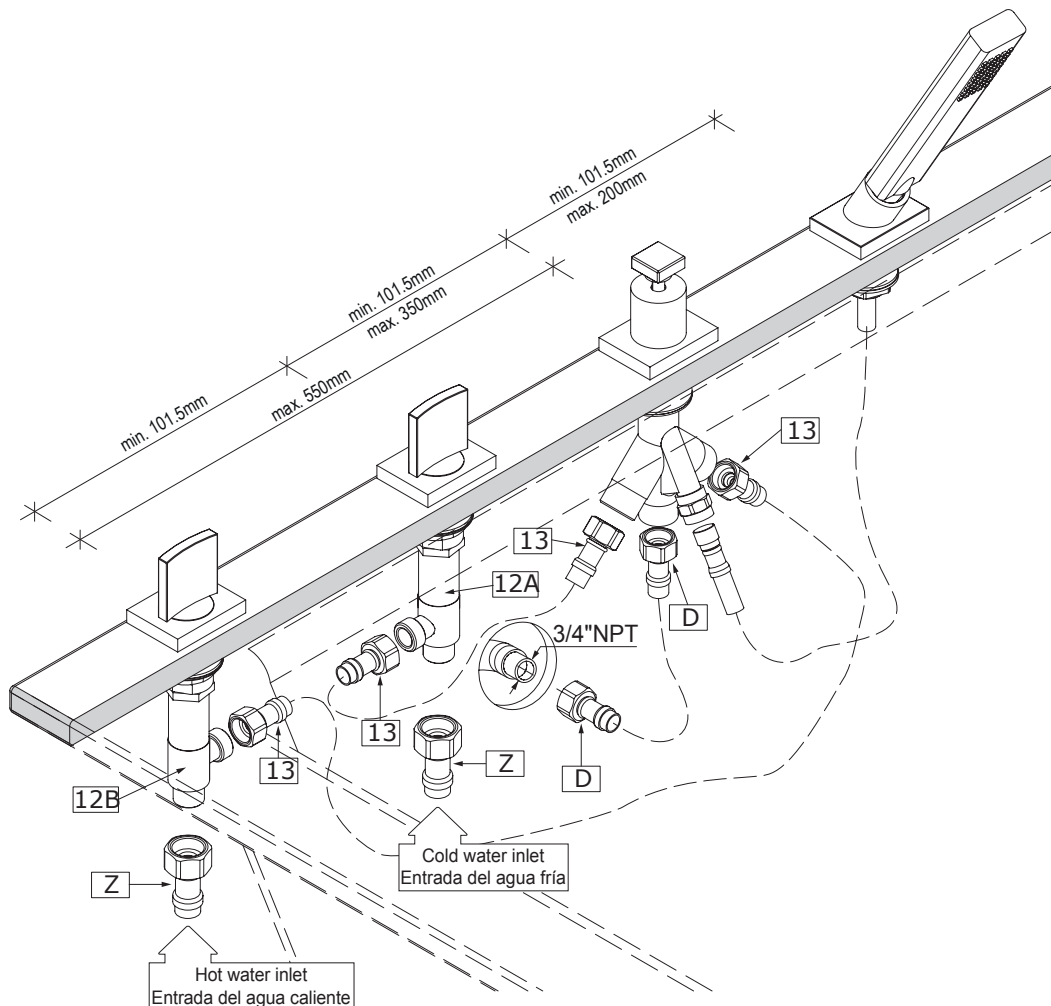
El grifo de baño está adaptado al trabajo con el conmutador de ducha (con el teleducha). Tras montar correctamente el conmutador y el teleducha en el borde de la bañera:

1. Connect feeding hoses **(Z)** on one side to valves **(12A)** and **(12B)** and on the other side to the stub pipes belonging to the supply system valves. Make sure that the hot and cold water supplies have been correctly connected. It is recommended to install ball valves with a filter.
2. Connect the hoses **(13)** on one side to side entries of the valves **(12A)** and **(12B)** and on the other side to side entries of the switch valve.
3. Using a hose **(D)**, connect the central exit of the switch valve to the stub pipe of the system which feeds the spout connection rough **(R)**.

1. Une las mangueras de alimentación **(Z)** por un lado a las válvulas **(12A)** y **(12B)**, y por el otro a los tubos cortos de las válvulas en la instalación alimentadora. Ten en cuenta la conexión adecuada del agua fría y caliente. Se recomienda el montaje de válvulas de bola con el filtro en la alimentación.
2. Une las mangueras **(13)** por un lado a las salidas laterales de las válvulas **(12A)** y **(12B)**, por el otro a las entradas laterales de la válvula conmutadora.
3. La salida central de la válvula conmutadora une por la manguera **(D)** con el tobo corto de la instalación que alimenta el conjunto de conexión cruda del caño **(R)**.

Attention: The inbuilt stub pipe of the spout connection supply system **(R)** should have a terminal with 3/4"NPT external thread. If the bath mixer works with the shower diverter, the T-connection **(14)** is not required.

Atención: El tubo corto situado en la pared de la instalación que alimenta el conjunto de conexión del caño **(R)** debería tener una tubuladura con la rosca exterior 3/4"NPT. El paquete que consta de tubo en "T" **(14)** en caso de colaboración de el grifo del baño con el conmutador de ducha no es necesario.



DIVERTER VALVE & SHOWER HANDSET INSTALLATION
INSTALACIÓN DE LA VÁLVULA DE DESVIADOR Y DE LA TELEDUCHA

DIVERTER VALVE INSTALLATION ● INSTALACIÓN DE LA VÁLVULA DE DESVIADOR

See fig. 2, 9.1-9.3

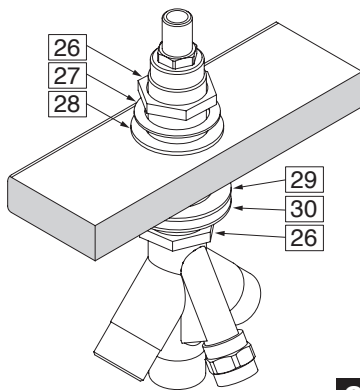
ENGLISH

1. Unscrew the top nut (26) and remove the two washers (27 & 28) from the valve.
2. Insert the diverter valve (31) along with the lower nut (26) and the washers (29 & 30) through the assembly hole in the bath.
3. Place the washers (28 & 27) on to the valve from above in the order shown in fig. 9.1 and screw on the top nut (26), but not too strongly.
4. Place the base of the valve cover (25) onto the valve from above and screw on the valve cover (24), then screw the knob (23) onto the valve. Check that the distance remaining between the upper surface of the cover (24) and the lower surface of the knob (23) is sufficient to allow the switch to function correctly (it should measure around 25/64"(10mm)) - see fig. 9.3. If the distance is not sufficient, adjust it using the nuts (26).
5. After choosing the appropriate distance, tighten up the top nut (26). Replace the base of the valve cover (25) on the valve and screw on the valve cover (24) until resistance is clearly felt, then screw the knob (23) onto the valve.

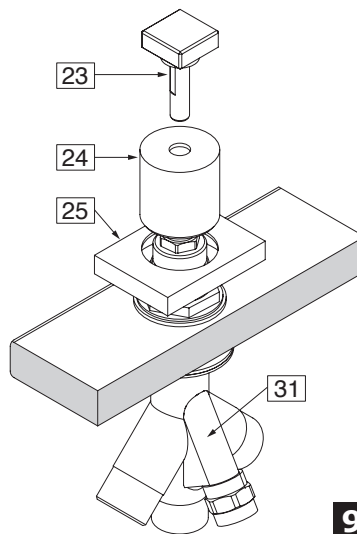
Ver diseños 2, 9.1-9.3

ESPAÑOL

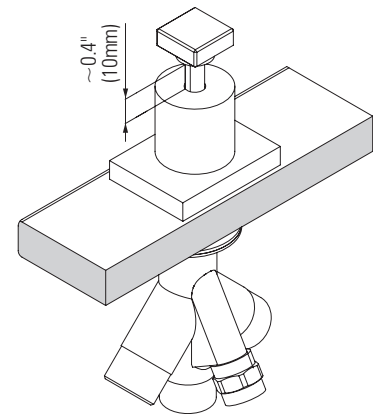
1. Destornille la tuerca superior (26) y quite dos arandelas de la válvula (27 y 28).
2. Inserte la válvula desviadora (31) con la tuerca inferior (26) y las arandelas (29 y 30) ponga por el agujero de montaje en la bañera.
3. Desde arriba en la válvula ponga las arandelas (28 y 27) de acuerdo con el dis. 9.1 y ponga la tuerca superior (26), pero no la apriete demasiado.
4. Desde arriba en la válvula ponga la base de la cubierta de la válvula (25) y ponga la cubierta de la válvula (24), después en la válvula ponga la bola (23). Compruebe si la distancia dejada entre la superficie superior de la cubierta (24) y la superficie interior de la bola (23) es suficiente para el buen funcionamiento del conmutador (debería ser aproximadamente de 25/64" (10 mm)) - ver el dis. 9.3. Si no lo es, corrija la distancia con las tuercas (26).
5. Tras elegir la distancia adecuada apriete bien la tuerca superior (26). Ponga de nuevo la base de la cubierta de la válvula (25) en la válvula y apriete la cubierta de la válvula (24) hasta el momento de sentir una resistencia notable, después en la válvula ponga la bola (23).



9.1



9.2



9.3

SHOWER HANDSET INSTALLATION (and connecting shower handset to the diverter valve)

INSTALACIÓN DE LA TELEDUCHA (y conectado la teleducha a la válvula de desviador)

See fig. 10

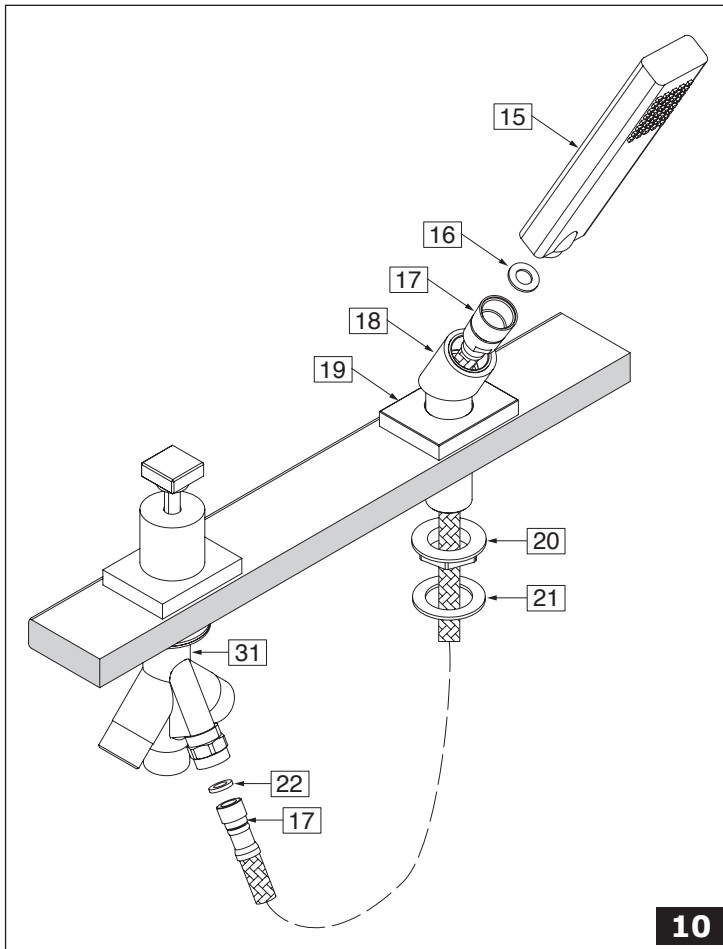
ENGLISH

1. Position the shower base (19) in the axis of the assembly hole.
2. Insert shower handset socket (18) through the hole in the deck.
3. From underneath the ledge place rubber washer (20) on the shank, then screw on the flanged nut (21). Hand tighten only.
4. Make sure that the shower handset socket (18) and shower base (19) are in proper position on the bath ledge. Tighten the flanged nut (21) using adjustable wrench.
5. Insert the shower hose (17) through the shower handset socket (18) by its narrow end. Connect the shower handset (15) to the hose (17), taking care that the flat seal (16) is positioned correctly in the coated shower hose nut. Screw the other end of the hose (17) into the casing of the diverter valve (31), keeping in mind the positioning of the flat seal (22).

Ver el dis. 10

ESPAÑOL

1. Posicione la base de la ducha (19) en el eje del agujero de montaje.
2. Inserte el asiento de la ducha (18) a través del agujero en la cubierta.
3. Por debajo del borde coloque la arandela de goma (20) en el tubo de conexión, luego enrosque la tuerca con brida (21). Apriete únicamente a mano.
4. Asegúrese de que el asiento de la ducha (18) y la base de la ducha (19) se encuentran en la posición apropiada en el borde de la bañera. Ajustela tuerca con brida (21) usando la llave inglesa.
5. Ponga la manguera de ducha (17) de un lado más fino por el asiento de la ducha (18). Junte la ducha (15) con la manguera (17), verifique si la posición de la empaquetadura plana (16) está colocada bien en la tuerca galvanizada de la manguera de la ducha. Otra boquilla de la manguera (17) ponga en el cuerpo de la válvula de desviador (31), recuerde poner la empaquetadura plana (22).



10

OPERATING INSTRUCTIONS

LA DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

ENGLISH

- Handles are used to open and regulate the water flow. Full flow is obtained by turning the lever through 90° (the cold water handle on the right goes clockwise, the hot water handle on the left counterclockwise). The intensity of the water flow is regulated by positions between 0°-90°.
- Pressing the knob of the switch causes the water to flow out through the handshower, releasing the pressure causes it to flow through the tub spout.

ESPAÑOL

- Para abrir la salida y la regulación del flujo del agua sirven las palancas. La apertura total sucede al tornar la palanca por el ángulo de 90° (de acuerdo con el movimiento de las manillas del reloj en caso de la palanca del agua fría colocada en el lado derecho, en contrario del movimiento de las manillas del reloj en caso de la palanca del agua caliente colocada en el lado izquierdo). La regulación de la intensidad del flujo de agua sucede en las posiciones 0°-90°.
- Apretar la bola de desviador causa la salida del agua por de la ducha de mano, dejar de apretar la salida del agua por el grifo de bañera.

CARE AND MAINTENANCE / GUARANTEE ● CUIDADO Y MANTENIMIENTO / GARANTÍA

ENGLISH

- > Clean water guarantees that a unit equipped with ceramic flow filters will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale, etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves designed for such units.
- > In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- > The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.

Cleaning the outer coating:

- > dirt or stains on the external surfaces of the unit resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only, scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- > under no circumstances should the surface of the unit be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,
- > plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

The guarantee conditions are contained on a separate sheet.

IN THE EVENT OF A PROBLEM: e-mail: graff@graff-mixers.com

ESPAÑOL

- > Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin tales basuras como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- > En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- > Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.

Limpieza de las superficies exteriores:

- > la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- > en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- > para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja.

EN CASO DE PROBLEMAS: e-mail: graff@graff-mixers.com

All dimensions and drawings are for reference only. For details, please refer to actual products.
Todas las dimensiones y dibujos sirven únicamente de referencia. Para consultar detalles, ver los productos.

**UP-VENTIL
ROBINET À ENCASTRER
ВНУТРИСТЕННЫЙ КРАН СМЕСИТЕЛЯ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА
RUBINETTO DA INCASSO
GRIFO EMPOTRADO**

GB
Dear Customer
Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.

D
Sehr geehrte Damen und Herren
Wir bedanken uns für die Wahl unseres Produktes. Wir hoffen, dass wir mit unserem technologisch fortgeschrittenen Produkt, dass auf Basis mehrjähriger Erfahrungen bei der Produktion von Sanitärarmaturen entwickelt wurde, Ihre Erwartungen erfüllt haben.

F
Cher client
Nous vous remercions pour savoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.

RUS
Уважаемые господа
Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, zaprojektowane na базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.

E
Muy Señores Míos
Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos que cumplamos Sus deseos entre gándolos un producto de una tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia de muchos años en la producción de accesorios sanitarios.

I
Cari Clienti
Vi ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto. Speriamo, di aver soddisfatto completamente le Vostre aspettative, offrendo Vi un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato in base ad una esperienza di molti anni nell'ambito di produzione degli accessori sanitari.

ATTENTION! For care, use soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.

ATTENTION! Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!

ATENCIÓN! Para el cuidado, utilice solamente una toalla suave con jabón y agua! Bajo ninguna circunstancia no use productos químicos.

ACHTUNG! Verunreinigungen bitten wir mittels Wasser mit Seife und mit weichem Lappen beseitigen! In keinem Falle chemische Mittel verwenden.

ВНИМАНИЕ! Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.

ATTENZIONE! Attenzione! Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detergenti chimici.

GB
Tools required for assembly:

- adjustable spanner,
- pliers,
- 1/2" nominal couplings,
- hack-saw or copper-pipe cutter,
- Teflon tape,
- silicone or other leak stopper.

D
Für die Montage werden folgende Werkzeuge benötigt:

- Universalschlüssel,
- Kombizange,
- Nennmaßmuffen 1/2",
- Metallsäge oder Cu-Rohrtrenngerät,
- Gewindedichtmittel, z.B.: Teflonband,
- Silikon oder ein anderes Dichtmittel.

F
Pour le montage, vous aurez besoin des outils suivants:

- clef à ouverture variable,
- pince universelle,
- raccords nominaux 1/2",
- scie à métaux ou outil à découper les tuyaux de cuivre,
- ruban téflon
- silicone ou autre produit assurant l'étanchéité.

RUS
Для монтажа необходимы следующие инструменты:

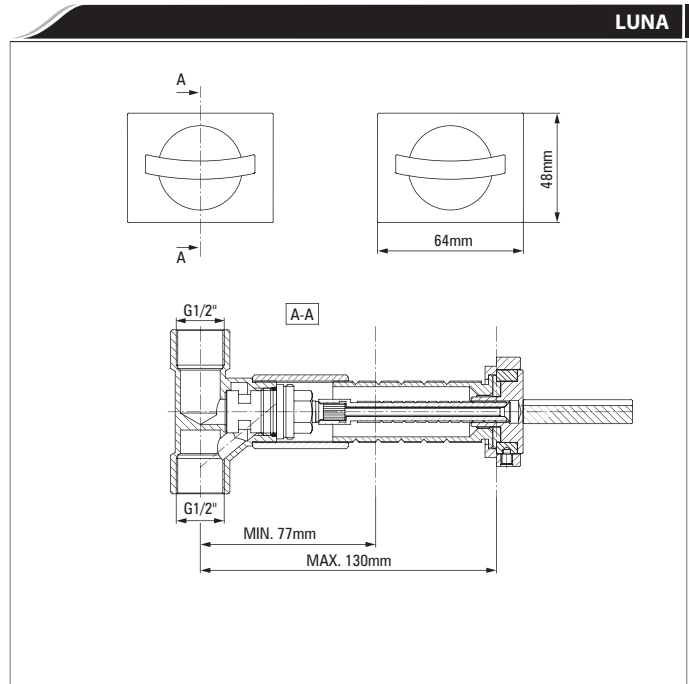
- разводной гаечный ключ,
- плоскогубцы,
- муфты номинально размером 1/2",
- пила по металлу или устройство для обрезки медных труб,
- тефлоновая лента,
- силикон или какой-либо другой уплотнитель.

E
Para la instalación se necesitan las siguientes herramientas:

- llave ajustable,
- pinzas,
- racores nominales 1/2",
- sierra para metal o cortadora para tubos de cobre,
- cinta de teflón,
- silicona u otro sellador.

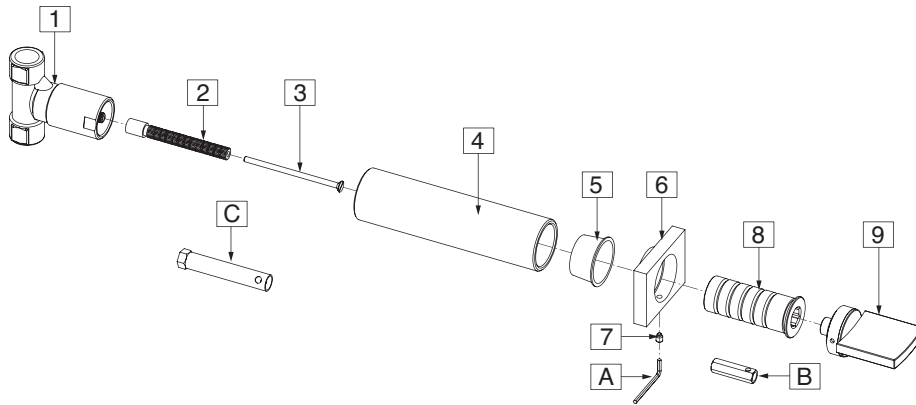
I
Per il montaggio servono i seguenti utensili:

- chiave registrabile,
- tenaglia,
- raccordi nominali 1/2",
- seghetto o tagliatrice di tubi di rame,
- nastro di teflon,
- silicone o altro tipo di guarnizione.



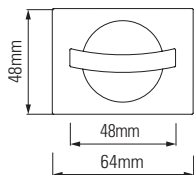
| | GB | D | F | RUS | E | I |
|----------|--|---|---|--|---|--|
| 1 | Valve (with counter-clockwise opening cartridge) | Ventil (Ventilspindel gegen den Uhrzeigersinn – nach links – öffnend) | Robinet (avec tête s'ouvrant dans le sens des aiguilles d'une montre) | Клапан (с головкой, открываемой влево, в направлении против часовой стрелки) | Válvula (con cartucho que se abre hacia la izquierda) | Valvola (con la testa che si apre in senso antiorario, a sinistra) |
| 2 | Stem extension | Spindelverlängerung | Rallonge de la broche | Удлинитель штока | Extensión de espiga | Prolungamento del fuso |
| 3 | Screw | Blechschaube | Vis | Винт | Tornillo | Vite |
| 4 | Protection sleeve | Schutzhülse | Manchon de protection | Защитная втулка | Casquillo de protección | Manicotto di protezione |
| 5 | Protection cap | Schutzdeckel | Obtuteur de protection | Заглушка | Tapón de protección | Tappo di protezione |
| 6 | Handle base | Handgriffssockel | Socle du bouton de réglage | Гильза рукоятки | Base de la manilla | Base maniglia |
| 7 | Hex set screw | Feststellschraube | Vis de stabilisation | Установочный винт | Tornillo del boqueno | Vite d'arresto |
| 8 | Sleeve | Hülse | Manchon | Втулка | Casquillo | Manicotto |
| 9 | Handle assembly | Handgriff komplett | Ensemble du bouton de réglage | Рукоятка в комплекте | Juego de manilla | Maniglia completa |
| A | 2,5mm hex key | Eckaufsteckschlüssel 2,5 mm | Clef mâle d'angle 2,5mm | Торцовый угловой ключ 2,5 мм | Llave Allén 2,5mm | Chiave a pipa 2,5mm |
| B | 14mm special hex key | Spezialaufsteckschlüssel 14 mm | Clef mâle d'angle spéciale 14mm | Специальный торцовый угловой ключ 14 мм | Llave Allén especial 14mm | Speciale chiave a pipa 14mm |
| C | Special key (for cartridges) | Spezialschlüssel (zum Heraus-schrauben von Ventilspindeln) | Clef spéciale (pour desserrage des têtes) | Специальный ключ (для отвинчивания головок) | Llave especial (para los cartuchos) | Chiave speciale (per aprire la testa) |

UP-VENTIL
ROBINET À ENCASTRER
ВНУТРИСТЕННЫЙ КРАН СМЕСИТЕЛЯ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА
RUBINETTO DA INCASSO
GRIFO EMPOTRADO

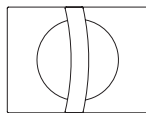


1/4 turn
1/4 Umdrehung
1/4 de tour
1/4 оборота
1/4 de vuelta
Giro di 1/4

COUNTERCLOCKWISE OPENING
LINKSÖFFNEND
OUVERTURE VERS LA GAUCHE
ОТКРЫВАНИЕ НА ЛЕВО
SE ABRE HACIA LA IZQUIERDA
SI APRONO A SINISTRA



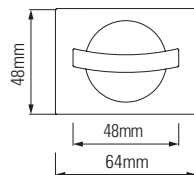
Off
Geschlossen
Fermé
Закрýто
Cerrado
Chiuso



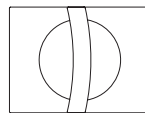
On
Offen
Ouvert
Открыто
Abierto
Aperto

1/4 turn
1/4 Umdrehung
1/4 de tour
1/4 оборота
1/4 de vuelta
Giro di 1/4

COUNTERCLOCKWISE OPENING
LINKSÖFFNEND
OUVERTURE VERS LA GAUCHE
ОТКРЫВАНИЕ НА ЛЕВО
SE ABRE HACIA LA IZQUIERDA
SI APRONO A SINISTRA



Off
Geschlossen
Fermé
Закрýто
Cerrado
Chiuso



On
Offen
Ouvert
Открыто
Abierto
Aperto

**UP-VENTIL
ROBINET À ENCASTRER
ВНУТРИСТЕННЫЙ КРАН СМЕСИТЕЛЯ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА
RUBINETTO DA INCASSO
GRIFO EMPOTRADO**

VALVE & HANDLES INSTALLATION

GB

1. Prepare the recess in the wall for the valve pipe work taking into account the maximum and minimum depth allowed. Place valve (1) with the protection sleeve (4) with cap (5) into the wall recess. Recommended depth for valve in wall measured from center of valve inlet/outlet to finished wall surface is in the range 77mm WALL MIN. - 130mm WALL MAX. (see fig. 3.1 & 3.1.1)

NOTE: Use 1/2" nominal tubing and fittings throughout this installation. Smaller diameter piping upstream or downstream of the valve will reduce the performance of the valve.

Check the valve for leakage. Complete the finished wall.

2. After execution of the finished wall remove the protection sleeve (4) together with cap (5) by turning and pulling – see fig.3.2.
3. Unscrew the screw (3), take off the stem extension (2) from a cartridge stem. Cut the stem extension (2) at the marked-up place using hack-saw so that the extension protrude from the finished wall by about 5mm; remove all burrs after cutting. Measure the length (D) of the cut-off part of stem extension (2), mark off from the screw end (3) the same distance (D) and cut the screw (3) using hack-saw (see fig. 3.3 & 3.3.1).
4. Replace the stem extension (2) on the cartridge stem and screw in the screw (3) – see fig. 3.4.
5. Turn the stem of a cartridge in a valve (1) to "OFF" position (in clockwise direction) – see fig. 3.5.
6. Insert handle base (6) to mounting hole until snug against finished wall. Position handle base (6) so that hex set screw (7) is located at the bottom of handle base (6). The handle base should be positioned like is shown on fig. 3.5.
7. Measure from the end of sleeve (8) the same length (D) as in stem extension (2) and screw (3), then cut the sleeve (8) using hack-saw at the marked-up place. Screw the sleeve (8) into valve (1) using provided hex key (B), make sure that the handle base (6) is correctly located on the wall, tighten the sleeve (8) – see fig. 3.6.
8. Put the hex key (A) into the hole of the slide ring (5) in handle (9) and rotate the ring (5) so that the hole in the ring is in bottom position facing the hex set screw (7) in the handle base (6) – see fig. 3.7. Remove the hex key (A) from the hole and push in the handle assembly (9) onto stem extension (2) – see fig. 3.7. Set the handle (9) as on fig. 1 "OFF" position.
9. Block carefully the handle (9) with a set screw (7) using the hex key (included with the mixer) – see fig. 3.8. A screw pin should enter the hole in the slide ring (5). In case of excessive pressure and difficulties with rotation of the handle loosen up the set screw (7) by a 1/4 turn.

Repeat steps for second valve and handle.

VENTIL UND HANDGRIFF MONTIEREN

D

1. Eine Nische in der Wand für die Ventilinstallation vorbereiten, dabei die minimale und maximale zulässige Ventileinbautiefe beachten. Ventil (13) mit der Montageverkleidung (4) und dem Blinddeckel (5) in der Wandnische einsetzen. Empfohlene Wandeinbautiefe des Ventils, gemessen von der Einlauf-/Auslaufachse des Ventils bis zur Ausbauwandfläche, beträgt von 77 mm (WALL MIN.) bis 130 mm (WALL MAX.) (siehe auch Abb. 3.1 und 3.1.1).

ACHTUNG: Für die Herstellung einer Unterputzinstallation sind Rohre und Muffen mit dem Mindestdurchmesser von 1/2" einzusetzen. Werden Rohre mit einem kleineren Durchmesser eingebaut, wird der Wasserdurchsatz des Ventils wesentlich verringert.

Hergestellte Verbindungen am Ventil auf Dichtheit prüfen. Ausbauwand fertig bringen.

2. Nachdem die Ausbauwand fertig gebracht ist, Montageverkleidung (4) mit dem Blinddeckel (5) vom Ventil entfernen, indem beide gedreht und gezo-gen werden – siehe Abb. 3.2.
3. Schraube (3) heraus-schrauben, Spindelverlängerung (3) von der Spindel entfernen. Spindelverlängerung (2) an markierter Stelle mit der Metallsäge so kürzen, dass die Verlängerung ca. 5 mm aus der Fertigausbauwand ragt; Schnittstelle gründlich entgraten. Länge (D) des abgetrennten Teils der Spindelverlängerung (2) messen, diese Länge (D) bis zum Endstück der Schraube (3) markieren und Schraube (3) mit der Metallsäge kürzen (Abb. 3.3 und 3.3.1).
4. Spindelverlängerung (2) auf Spindel wieder aufsetzen und Schraube (3) festschrauben – siehe Abb. 3.4.
5. Spindel im Ventil (1) auf „OFF – Ventil geschlossen“ (im Uhrzeigersinn – nach rechts) verstellen – siehe Abb. 3.5.
6. Handgriffsockel (6) in die Montageöffnung so einsetzen, bis sein Unterteil an der Außenfläche der Ausbauwand anliegt. Handgriffsockel (6) so einstellen, dass die Befestigungsschraube (7) sich unterhalb des Handgriffsockels (6) befindet. Handgriffsockel (6) gemäß der Abb. 3.5. einstellen.
7. Die gleiche Länge (D) vom Hülsenendstück (8) wie bei der Spindelverlängerung (2) und der Schraube (3) messen und die Hülse an markierter Stelle mit der Metallsäge kürzen. Hülse (8) in Ventil (1) mit dem beigelegten Innensechskantschlüssel (B) schrauben und sicherstellen, dass der Handgriffsockel (6) korrekt an der Wand positioniert ist. Hülse (8) festschrauben – siehe Abb. 3.6.
8. Innensechskantschlüssel (A) in die Öffnung im Gleitring (5) im Handgriff (9) stecken und den Gleitring (5) so verdrehen, dass die Öffnung im Gleitring sich gegenüber der Öffnung mit der Blechschraube (7) im Handgriffsockel (6) befindet – siehe Abb. 3.7. Innensechskantschlüssel (A) aus der Öffnung im Gleitring (5) herausnehmen und kompletten Handgriff (9) auf die Spindelverlängerung (2) aufsetzen – siehe Abb. 3.7. Handgriff (9) auf „OFF – Ventil geschlossen“ gemäß Abb. 1 einstellen.
9. Handgriff (9) mit der Befestigungsschraube (7) vorsichtig sperren, dabei den der Mischbatterie beigelegten Innensechskantschlüssel (A) verwenden – siehe Abb. 3.8. Das Schraubenendstück soll in die Öffnung im Gleitring (5) ragen. Bei der Schwergängigkeit des Handgriffes Befestigungsschraube (7) um eine Viertelumdrehung zurückschrauben.

Vorgenannte Schritte für das zweite Ventil und den Handgriff wiederholen.

UP-VENTIL
ROBINET À ENCASTRER
ВНУТРИСТЕННЫЙ КРАН СМЕСИТЕЛЯ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА
RUBINETTO DA INCASSO
GRIFO EMPOTRADO

MONTAGE DE LA VANNE ET DU BOUTON DE RÉGLAGE

1. Préparez le trou dans le mur destiné à recevoir le robinet en prenant compte de la profondeur maximale et minimale autorisée. Installez le robinet (1), la protection de montage (4) et l'obtrateur (5) dans l'orifice de montage situé dans le mur. La profondeur recommandée du positionnement du robinet dans le mur, mesurée à partir de l'axe d'entrée/ sortie du robinet par rapport à l'extrémité de la paroi de finition doit se situer entre 77 mm (WALL MIN.) – et 130 mm (WALL MAX.) (voir schéma 3.1 i 3.1.1).

ATTENTION: Pour réaliser l'installation placée à l'intérieur du mur, vous aurez recours à des tuyaux et des raccords de diamètre 1/2". En employant des tubes de diamètre inférieur, le débit de l'eau du robinet sera sensiblement réduit.

Vérifiez l'étanchéité des raccords effectués au niveau du robinet. Procédez aux travaux de maçonnerie de finition de la paroi.

2. Après avoir réalisé la paroi de finition, retirez la protection de montage (4) et l'obturateur (5) à l'aide d'un mouvement rotatif, tout en tirant dessus – voir schéma 3.2
3. Dévissez la vis (3) et retirez la rallonge de la broche (2) de la broche de la tête. Coupez la rallonge de la broche (2) à l'emplacement indiqué en vous servant d'une scie à métaux, de façon à ce que la rallonge dépasse du nu du mur d'environ 5mm; enlevez toutes les ébarbures restées après la coupe. Mesurez la longueur (D) de la partie de la rallonge de broche coupée (2), marquez la même distance (D) à partir de l'extrémité de la vis (3) puis coupez la vis (3) en vous servant d'une scie métaux (schéma 3.3 et 3.3.1).
4. Placez à nouveau la rallonge de la broche (2) sur la broche de la tête, puis vissez la vis (3) – voir schéma 3.4.
5. Faites tourner la broche de la tête dans le robinet (1) jusqu'en position „OFF-robinet fermé“ (dans le sens des aiguilles d'une montre, c'est à dire vers la droite) – voir schéma 3.5.
6. Placez le socle du bouton de réglage (6) dans le trou de montage, jusqu'à ce que sa partie inférieure vienne s'appuyer sur le nu de la paroi de finition. Positionnez le socle du bouton de réglage (6) de façon à ce que la vis de fixation (7) soit placée en bas du socle du bouton de réglage (6). Le socle du bouton de réglage (6) doit être positionné tel qu'il est indiqué sur le schéma 3.5
7. A partir de l'extrémité du manchon (8) mesurez la même distance (D) que pour la rallonge de la broche (2) et pour la vis (3), puis sectionnez le manchon à l'emplacement indiqué (8) à l'aide d'une scie à métaux. Vissez le manchon (8) dans le robinet (1) à l'aide de la clef Allen jointe (B), tout en vous assurant que le socle du bouton de réglage (6) est correctement positionné dans le mur. Ensuite vissez le manchon (8) – voir schéma 3.6
8. Mettez la clef Allen (A) dans l'orifice de la bague collectrice (5) du bouton de réglage (9) et faites tourner la bague (5) de façon à ce que son orifice se trouve en face de l'orifice avec vis (7) sur le socle du bouton de réglage (6) – voir schéma 3.7. Retirez la clef Allen (A) de l'orifice situé dans la bague (5), puis placez l'ensemble du bouton de réglage (9) sur la rallonge de la broche (2) – voir schéma 3.7. Placez le bouton de réglage (9) en position „OFF-robinet fermé“ en vous conformant au schéma 1.
9. A l'aide d'une clef Allen (A) (jointe à la batterie) bloquez avec précaution le bouton de réglage (9) avec la vis de stabilisation (7) – voir schéma 3.8. L'extrémité de la vis doit pénétrer dans l'orifice situé dans la bague collectrice (5). En cas de résistance accrue et de difficulté à faire tourner le bouton de réglage, donnez plus de jeu à la vis de stabilisation (7) en la desserrant d'un 1/4 de tour.

Procédez de la même manière qu'indiqué ci-dessus pour installer le second robinet et le bouton de réglage.

УСТАНОВКА КЛАПАНА И РУКОЯТКИ

1. Подготовьте в стене нишу под монтаж клапана с учетом допустимой минимальной и максимальной глубины монтажа клапана. Установите клапан (1) с защитой на время монтажа (4) и заглушкой (5) в монтажной нише в стене. Рекомендуемая глубина размещения клапана в стене, измеряемая от оси входа/выхода клапана до окончательной отделки поверхности стены, должна быть в пределах от 77мм (WALL MIN.) до 130мм. (WALL MAX.) (см. рис. 3.1 и 3.1.1).

ВНИМАНИЕ: Для выполнения монтажа в стене необходимо использовать трубы и соединительные муфты с минимальным диаметром 1/2". Использование труб меньшего диаметра значительно уменьшит интенсивность протекания воды через клапан.

Затем необходимо проверить герметичность установленной системы и выполнить финишную отделку стены.

2. После выполнения финишной отделки стены снимите с клапана защиту на время монтажа (4) и заглушку (5) – см. рис. 3.2
3. Отвинтите винт (3), снимите удлинитель штока (2) со штока клапана. Обрежьте удлинитель штока (2) в обозначенном месте при помощи пилы по металлу так, чтобы удлинитель выступал из окончательно отделанной стены на ок. 5мм, удалите все задиры, оставшиеся после обрезки. Измерьте длину (D) обрезанной части удлинителя штока (2), отмерьте такую же длину (D) с конца винта (3) и обрежьте винт (3), используя для этого пилу по металлу (рис. 3.3 и 3.3.1).
4. Установите удлинитель штока (2) на шток клапана и завинтите винт (3) – см. рис. 3.4.
5. Поверните шток головки клапана в клапане (1) до положения «OFF- клапан закрыт» (вправо - в направлении по часовой стрелке) – см. рис. 3.5.
6. Вставьте гильзу рукоятки (6) в монтажное отверстие до момента, пока его нижняя часть не упрется в поверхность стены. Установите гильзу рукоятки (6) таким образом, чтобы установочный винт (7) оказался снизу гильзы рукоятки (6). Гильза рукоятки должна быть установлена так, как это показано на рис. 3.5.
7. Отмерьте от конца втулки (8) такую же длину (D), что и в случае удлинителя штока (2) и винта (3), затем при помощи пилы по металлу обрежьте втулку (8) в обозначенном месте. Ввинтите втулку (8) в клапан (1) при помощи приложенного в комплекте шестигранного ключа (B) и убедитесь, что гильза рукоятки (6) установлена на стене в нужном месте, и привинтите втулку (8) – см. рис. 3.6.
8. Вложите шестигранный ключ (A) в отверстие в скользящем кольце (5) в рукоятке (9) и поверните кольцо (5) так, чтобы отверстие в кольце оказалось напротив отверстия с винтом (7) в гильзе рукоятки (6) – см. рис. 3.7. Выньте шестигранный ключ (A) из отверстия в кольце и установите рукоятку в комплекте (9) на удлинитель штока (2) – см. рис. 3.7. Установите рукоятку (9) в положение «OFF- клапан закрыт», как это показано на рис. 1.
9. При помощи шестигранного ключа (A) (приложенного к смесителю) осторожно заблокируйте рукоятку (9) при помощи установочного винта (7) – см. рис. 3.8. Конец винта должен войти в отверстие в скользящем кольце (5). В случае заметного сопротивления и трудного вращения рукоятки необходимо ослабить установочный винт (7) на 1/4 оборота.

То же самое необходимо выполнить для второго клапана и рукоятки.

UP-VENTIL
ROBINET À ENCASTRER
ВНУТРИСТЕННЫЙ КРАН СМЕСИТЕЛЯ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА
RUBINETTO DA INCASSO
GRIFO EMPOTRADO

INSTALACIÓN DE LA VÁLVULA Y LA MANILLA

1. Para el trabajo de la tubería de la válvula prepare la hendidura en la pared, considerando la profundidad máxima y mínima permitida. Ponga la válvula (1) junto al casquillo de protección (4) y el tapón (5) en la hendidura de la pared. La profundidad recomendada para el cuerpo de la válvula en la pared medida del centro de la entrada/salida de la válvula a la superficie del acabado es entre 77mm WALL MIN. y 130mm WALL MAX. (ver dis. 3.1 y 3.1.1).

NB: En la instalación se recomienda usar los tubos y accesorios de cobre del tamaño nominal de 1/2". Un diámetro más pequeño de los tubos de entrada y salida de la válvula puede causar la reducción de la eficacia de la válvula.

Averigüe si en la válvula no hay fugas. Termine el acabado de la pared.

2. Al terminar el acabado de la pared quite el casquillo de protección (4) y el tapón (5) girando y tirándolos - ver dis. 3.2.
3. Destornille el tornillo (3), quite la extensión de la espiga (2) del cartucho. Corte la extensión de espiga (2) en el lugar marcado con un serrucho para metal de tal modo que la extremidad emerja de la cara interior de la pared de acabado de unos 5mm; elimine todas las rebabas que se puedan producir en el momento de cortar. Mida la extremidad cortada (D) de la extensión de la espiga (2), mida la misma distancia (D) partiendo del fin del tornillo (3) y corte el tornillo (3) en el lugar marcado con un serrucho para metal (ver dis. 3.3 y 3.3.1).
4. Inserte de nuevo la extensión de espiga (2) en el cartucho y apriete el tornillo (3) - ver dis. 3.4.
5. Ponga la espiga del cartucho en la válvula (1) en la posición "cartucho cerrado" - "OFF" (a la derecha) - ver dis. 3.5.
6. Coloque la base de la manilla (6) en el agujero de montaje hasta que toque la pared de acabado. Coloque la base de la manilla (6) de tal modo que el tornillo hexagonal (7) se encuentre en la parte baja de la base de la manilla (6). La base de la manilla (6) debe instalarse tal como se indica en el dis. 3.5.
7. Partiendo del fin del casquillo (8) la misma distancia (D) que en caso de la extensión de espiga (2) y tornillo (3), luego corte el casquillo (8) en el lugar marcado con un serrucho para metal. Enrosque el casquillo (8) en la válvula (1) con una llave allen (B) adjuntata prestando atención a la posición correcta de la base de la manilla (6) en la pared, apriete el casquillo (8) - ver dis. 3.6.
8. Ponga la llave hexagonal (A) en el agujerito del anillo de deslizamiento (5) en la manilla (9) y gire todo el anillo (5) hasta el punto donde el agujerito del anillo se encuentre al frente del tornillo hexagonal (7) en la base de la manilla (6) - ver dis. 3.7. Quite la llave hexagonal (A) del agujerito y ponga el juego de manilla (9) en la extensión de espiga (2) - ver dis. 3.7. Ponga la manilla (9) como en el dis. 1 en la posición "OFF".
9. Bloquee con cuidado la manilla (9) con el tornillo (7) usando la llave hexagonal (que va junto con el grifo) - ver dis. 3.8. El gorrón del tornillo tiene que entrar en agujerito del anillo de deslizamiento (5) de la manilla. En el caso de una presión demasiado grande que dificulte la rotación de la manilla, afloje el tornillo (7) a 1/4 de su rotación.

Repita los pasos descritos para otra válvula y manilla.

MONTAGGIO DELLA VALVOLA E DELLA MANIGLIA

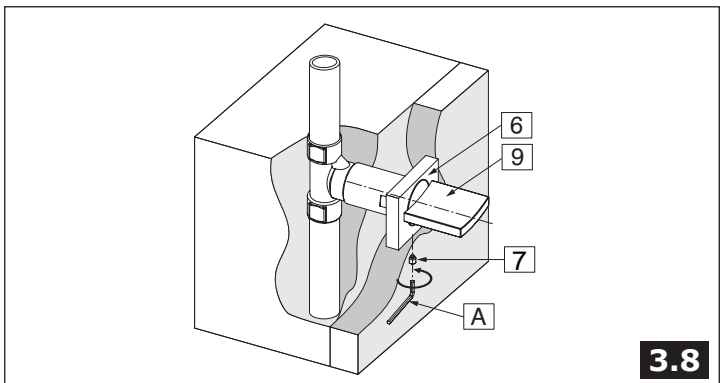
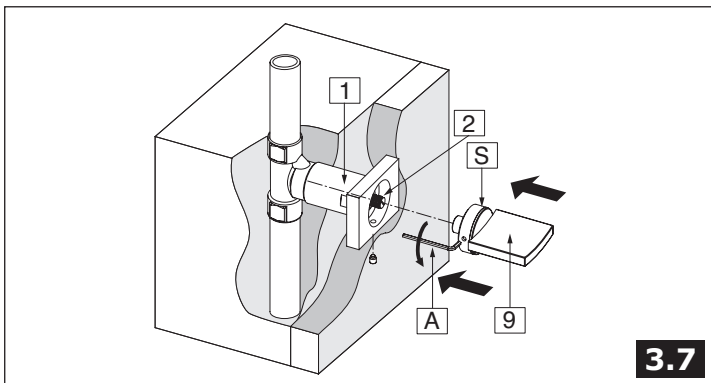
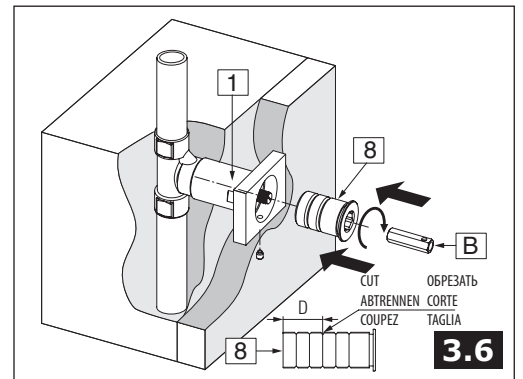
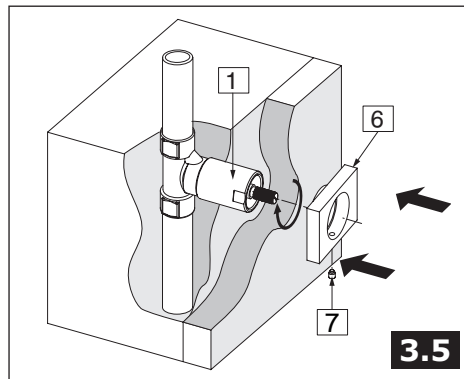
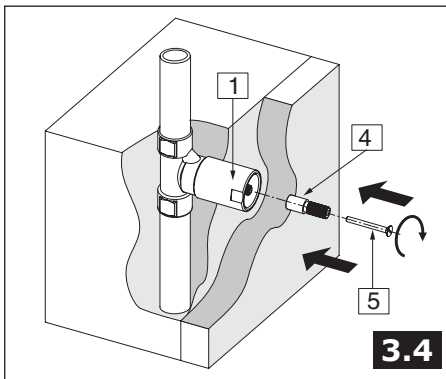
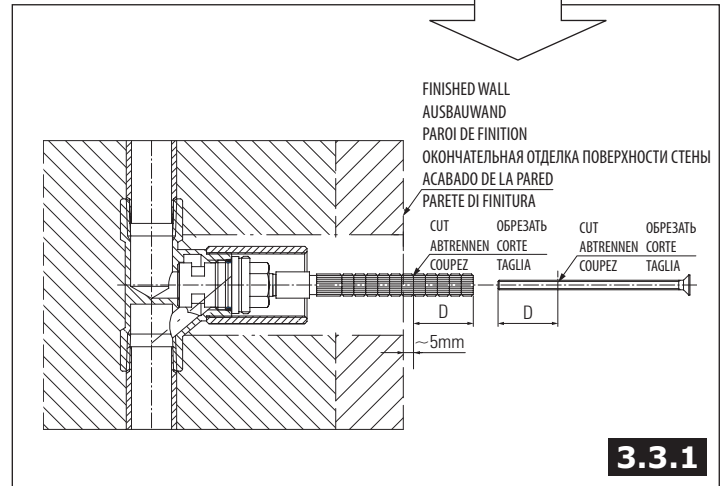
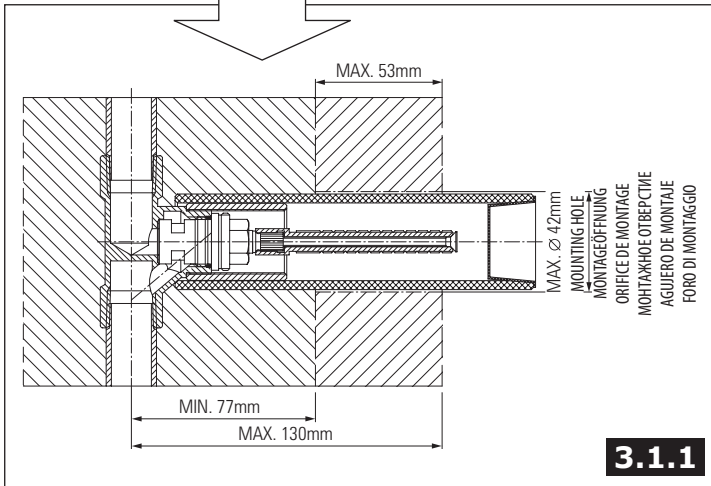
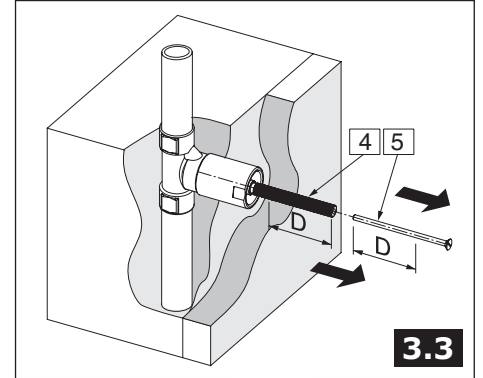
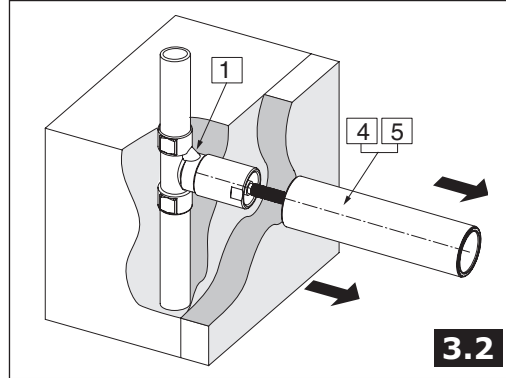
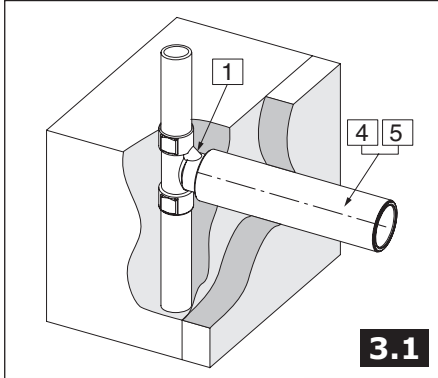
1. Prepara il vano nella parete per il montaggio della valvola, prendendo in considerazione l'ammissibile profondità massima e minima. Monta la valvola (1) con la protezione di montaggio (4) e con il tappo (5) nel vano di montaggio nella parete. La profondità raccomandata per la disposizione della valvola nella parete, misurata dall'asse entrata/uscita della valvola alla superficie della parete di finitura, dovrebbe essere compresa nell'ambito 77mm (WALL MIN.) - 130mm. (WALL MAX.). (vedi fig. 3.1 e 3.1.1).

ATTENZIONE: Per la realizzazione dell'impianto sotto l'intonaco si deve utilizzare i tubi e raccordi dal diametro di 1/2". L'utilizzo di tubi di un diametro inferiore riduce notevolmente la pervietà attraverso la valvola. Verifica la tenuta delle connessioni eseguite accanto alla valvola. Esegui la parete di finitura.

2. Dopo aver eseguito la parete di finitura toglia la protezione di montaggio (4) con il tappo (5) ruotando e tirando - vedi fig. 3.2
3. Svita la vite (3), toglia il prolungamento del fuso (2) dal fuso della testa. Taglia il prolungamento del fuso (2) nel posto marcato usando il seghetto in modo, che il prolungamento sporga sopra la superficie della parete di finitura di circa 5mm; elimina tutte le bave dopo il taglio. Misura la lunghezza (D) della parte tagliata del prolungamento del fuso (2), marca la stessa distanza (D) dalla fine della vite (3) e taglia la vite (3) usando il seghetto (fig. 3.3 e 3.3.1).
4. Rimetti il prolungamento del fuso (2) sul fuso della testa e avvita la vite (3) - vedi fig. 3.4.
5. Ruota il fuso della testa nella valvola (1) alla posizione „OFF-valvola chiusa” (in senso orario, a destra) - vedi fig. 3.5.
6. Metti la base della maniglia (6) nel foro di montaggio fino al momento, in cui la sua parte inferiore si appoggerà sulla superficie della parete di finitura. Posiziona la base della maniglia (6) in modo che la vite di fissaggio (7) si trovi nella parte inferiore della base della maniglia (6). La base della maniglia dovrebbe essere posizionata come è indicato sulla fig. 3.5.
7. Misura dalla fine del manicotto (8) la stessa lunghezza (D), che in caso del prolungamento del fuso (2) e della vite (3), di seguite nel posto marcato taglia il manicotto (8) usando il seghetto. Avvita il manicotto (8) nella valvola (1) usando la chiave a brugola fornita (B), assicurati, che la base della maniglia (6) è correttamente posizionata sulla parete, serra il manicotto (8) - vedi fig. 3.6.
8. Metti la chiave a brugola (A) nel foro dell'anello collettore (5) nella maniglia (9) e ruota l'anello (5) in modo che il foro nell'anello si trovi di fronte al foro con la vite (7) nella base della maniglia (6) - vedi fig. 3.7. Togli la chiave a brugola (A) dal foro nell'anello e metti la maniglia completa (9) sul prolungamento del fuso (2) - vedi fig. 3.7. Disponi la maniglia (9) in posizione "OFF-valvola chiusa" in conformità alla fig. 1.
9. Usando la chiave a brugola (A) (fornita con la batteria) blocca attentamente la maniglia (9) con la vite d'arresto (7) - vedi fig. 3.8. L'estremità della vite dovrebbe entrare nel foro dell'anello collettore (5). Nel caso in cui la resistenza aumenti e si verificano difficoltà nella rotazione della maniglia allenta la vite di arresto (7) di 1/4 di giro.

Ripeti i passi suindicati per la seconda valvola e maniglia.

UP-VENTIL
ROBINET À ENCASTRER
ВНУТРИСТЕННЫЙ КРАН СМЕСИТЕЛЯ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА
RUBINETTO DA INCASSO
GRIFO EMPOTRADO



**UP-VENTIL
ROBINET À ENCASTRER
ВНУТРИСТЕННЫЙ КРАН СМЕСИТЕЛЯ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА
RUBINETTO DA INCASSO
GRIFO EMPOTRADO**

OPERATING INSTRUCTIONS

The water flow is opened using the handle. It is opened fully by turning the handle in counterclockwise direction. The intensity of the water flow is regulated by positions between 0° ÷ 90° angle.

GB

BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Wasserzufuhr wird mit dem Handgriff geöffnet. Wird der Handgriff nach links (entgegen dem Uhrzeigersinn) verstellt, wird die Wasserzufuhr geöffnet. Der Wasserstrom wird im Bereich der Handgriffstellungen von 0° ÷ 90° eingestellt.

D

MODE D'EMPLOI

Pour ouvrir l'alimentation du bidet en eau, vous vous servirez du robinet de réglage. Le réglage du débit se fait en faisant tourner le bouton de réglage vers la gauche (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre). Le réglage de l'intensité du débit de l'eau sortante se fait en plaçant le bouton de réglage dans des positions allant de 0° ÷ 90°.

F

ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ

Слив воды открывается при помощи рукоятки. Полное открытие слива происходит при вращении рукоятки влево (в направлении против часовой стрелки). Регулирование потока воды происходит в пределе положений 0° ÷ 90°.

RUS

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

Para abrir la salida de ajuste de temperatura use la manilla. La apertura completa/maxima obtiene girando la manilla a la izquierda. La regulación de la intensidad del flujo de agua sucede en las posiciones entre 0° ÷ 90°.

E

FUNZIONAMENTO

L'entrata dell'acqua viene aperta tramite la manopola. L'apertura totale avviene in seguito alla rotazione della manopola a sinistra (nel senso antiorario). La regolazione del flusso dell'acqua entrante avviene nell'ambito delle posizioni 0° ÷ 90°.

I

MAINTENANCE

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as scale or boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.
- **Cleaning the outer coating:** dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- under no circumstances should the surface of the mixer be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids, plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

GB

WARTUNG

- Eine Garantie für richtige Funktion von Batterien mit keramischen Durchflussregler ist sauberes Wasser, das heißt Wasser ohne solche Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, usw. Deswegen wird die Ausrüstung der Wasserleitungsanlage mit Gitterfilter gefordert, und wenn solche Filter nicht vorhanden sind, soll es möglich sein, die für Batterien bestimmte Absperrventile mit Filter zu montieren.
- Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll man auf den Heben keinen größeren Druck ausüben, da es eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. Wenn es so ist, soll man den Regler ausmontieren und die auf dem Regler gesammelten Verunreinigungen entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.
- **Reinigung der äußeren Oberflächen:** den Schmutz oder die Flecke, entstanden infolge von Steinablagerungen auf den äußeren Batterieoberflächen, durch Abspülen mit Seifewasser entfernen, den Stein mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen.
- Auf keinem Fall die Batterieoberfläche mit rauen Lappen oder mit scheuermittel- oder säurehaltigen Reinigungsmitteln reinigen
- Für die Reinigung der Kunststoffteile oder lackierten Teile kann man keine alkoholhaltige Mitteln, Desinfektions- oder Lösungsmitteln verwenden.

D

ENTRETIEN

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
- En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
- Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.
- **Nettoyage des couches externes:** éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
- en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
- il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.

F

КОНСЕРВИРОВАНИЕ

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.
- **Очистка наружных поверхностей:** загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и до-суха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

RUS

**UP-VENTIL
ROBINET À ENCASTRER
ВНУТРИСТЕННЫЙ КРАН СМЕСИТЕЛЯ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА
RUBINETTO DA INCASSO
GRIFO EMPOTRADO**

CONSERVACIÓN

E

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin tales basuras como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.
- Limpeza de las superficies exteriores:**
- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

MANUTENZIONE

I

- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie equipaggiati in regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di tali elementi, come: sabbia, incrostazione ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico in filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, in individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.
- Nel caso in cui la resistenza di comando aumenti, non è ammesso di esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.
- Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina od olio di silicone.
- Pulizia di rivestimenti esterni:**
- Eliminare lo sporco o le macchie, formatesi in conseguenza alla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone, per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto.
- Non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni scabrosi o detersivi di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi.
- Per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detersivi, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

GUARANTEE:

The guarantee conditions are contained on a separate sheet.

IN THE EVENT OF A PROBLEM:

e-mail: graff@graff-mixers.com

GB

GARANTIE:

Die Gewährleistungsbedingungen sind auf dem separaten Blatt.

SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns

e-mail: graff@graff-mixers.com

D

GARANTIE:

Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.

EN CAS DE PROBLEME:

e-mail: graff@graff-mixers.com

F

ГАРАНТИЯ:

Гарантийные условия на отдельном листе.

ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:

e-mail: graff@graff-mixers.com

RUS

GARANTÍA:

Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja

EN CASO DE PROBLEMAS:

e-mail: graff@graff-mixers.com

E

GARANZIA:

Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.

NEL CASO IN CUI SI VERIFICANO PROBLEMI:

e-mail: graff@graff-mixers.com

I

All dimensions and drawings are for reference only. For details, please refer to actual products.

Sämtliche Maße und Abbildungen sind nur als Übersicht zu betrachten. Um mehr Details zu erfahren, muss auf tatsächliche Produkte Bezug genommen werden.

Toutes les dilensions ainsi que les schémas sont donnés à titre indicatif. Pour plus de détail, veuillez vous référer au produit lui-même.

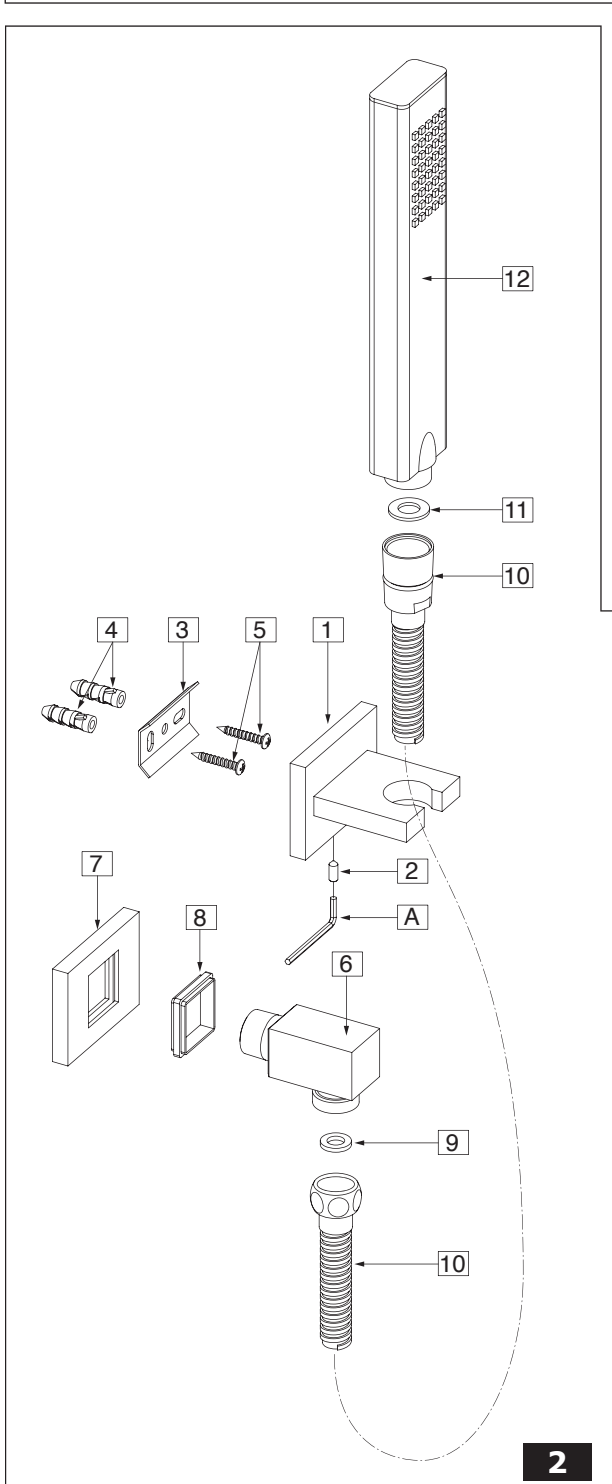
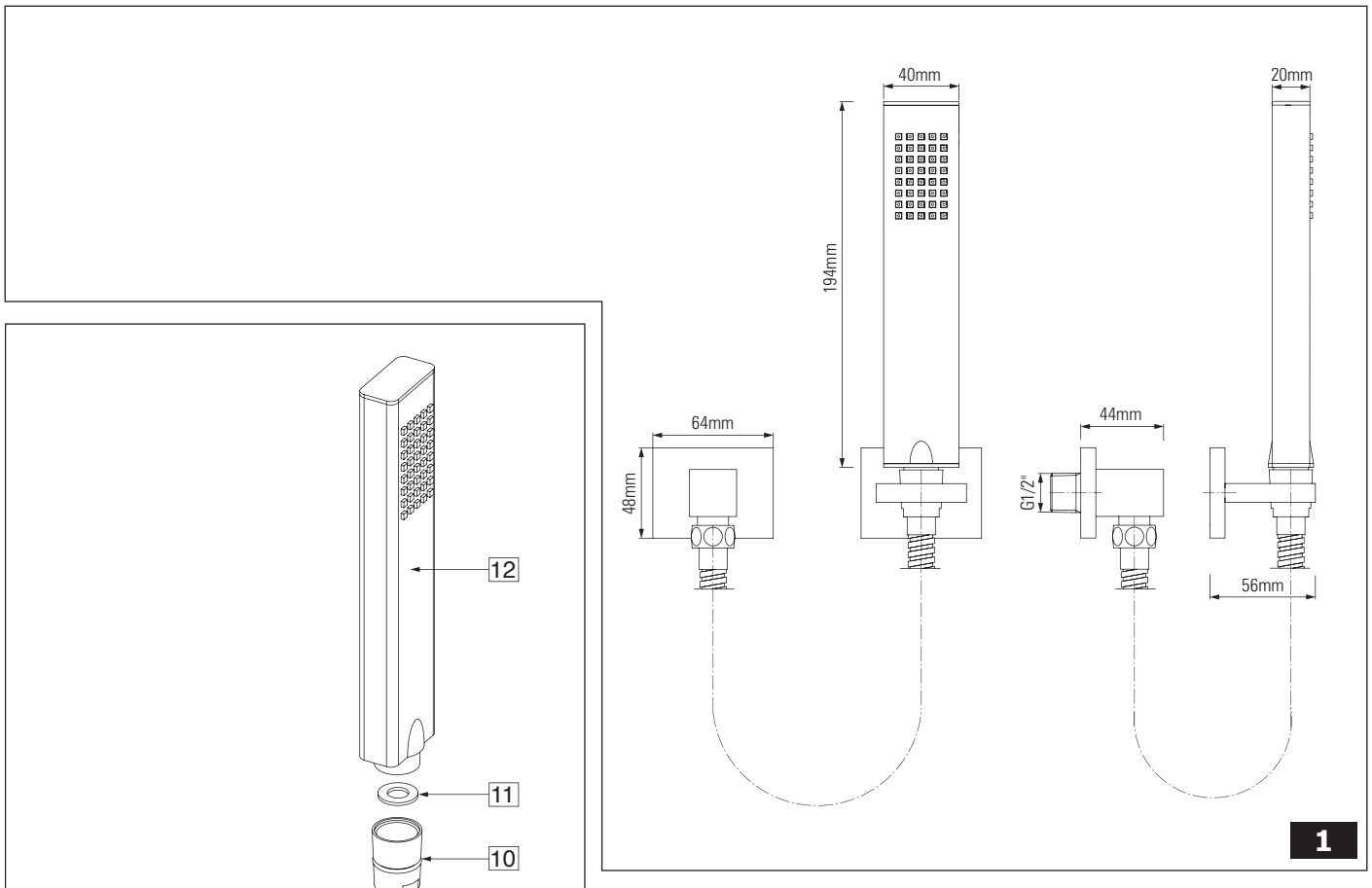
Все размеры и рисунки являются исключительно наглядными.

Для получения более подробной информации просим ознакомиться с оригинальным изделием.

Todas las dimensiones y dibujos sirven únicamente de referencia. Para consultar detalles, ver los productos.

Tutte le dimensioni e tutti i disegni hanno solo il valore dimostrativo. Volendo procurarsi più particolari si prega di far riferimento ai prodotti reali.

**MONTAGE DER MANUELLEN DUSCHARMATUR MIT EINEM WANDHALTER
INSTALLATION DE L'ENSEMBLE DE DOUCHE MANUEL AVEC POIGNEE PONCTUELLE**

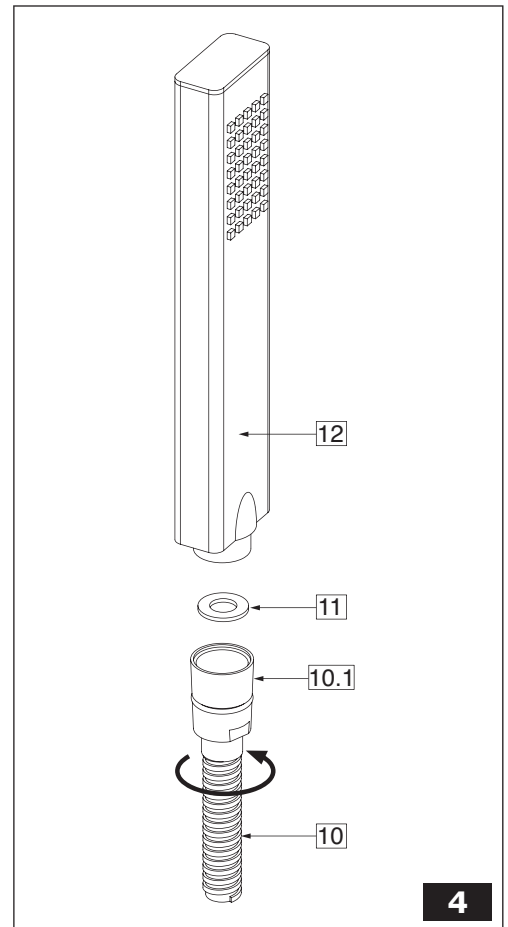
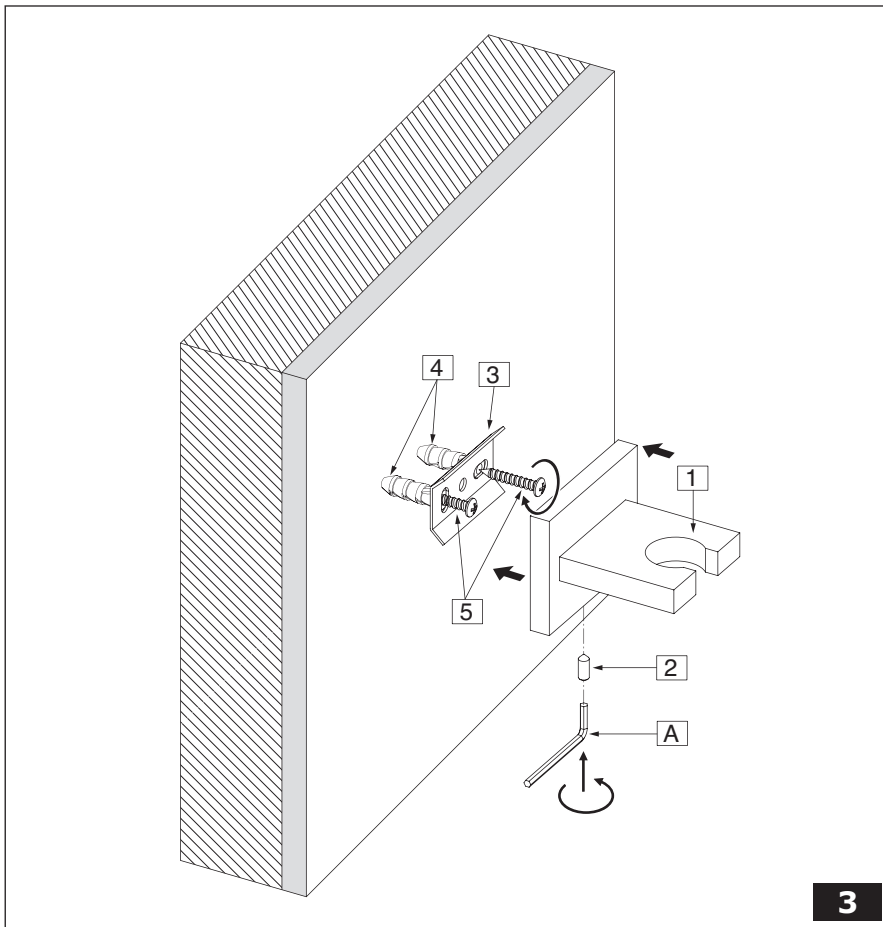


DEUTSCHE

| | |
|-----------|--|
| 1 | WANDHALTER |
| 2 | BEFESTIGUNGSSCHRAUBE mit einem Sechskantsitz |
| 3 | MONTAGEPLATTE |
| 4 | DÜBEL (2 Stck.) |
| 5 | MONTAGESCHRAUBEN (2 Stck.) |
| 6 | WANDANSCHLUSSBOGEN (VERSORUNGSRÖHR) |
| 7 | BUCHSE |
| 8 | GUMMIEINLAGE |
| 9 | FLACHDICHTUNG |
| 10 | BRAUSESCHLAUCH |
| 11 | FLACHDICHTUNG |
| 12 | DUSCHKOPF MIT EINEM RÜCKSCHLAGVENTIL |
| A | INNENSECHSKANT-SCHRAUBENDREHER 2 mm |

FRANÇAIS

| | |
|-----------|--|
| 1 | POIGNEE PONCTUELLE |
| 2 | VIS DE FIXATION à empreinte hexagonale |
| 3 | PLAQUE DE MONTAGE |
| 4 | GOUPILLE (2 PCS) |
| 5 | VIS DE MONTAGE (2 PCS) |
| 6 | COUDE D'ALIMENTATION |
| 7 | ROSETTE |
| 8 | PRESSE-ETOUPE |
| 9 | JOINT PLAT |
| 10 | FLEXIBLE |
| 11 | JOINT PLAT |
| 12 | POMME DE DOUCHE AVEC CLAPET DE RETENUE |
| A | CLEF MALE ALLEN 2 mm |



MONTAGE DES WANDHALTERS • INSTALLATION DE LA POIGNEE PONCTUELLE

DEUTSCHE

Siehe Abb. 3

Bestimmen Sie die genaue Montagestelle. Bestimmen Sie die Stelle an der Wand, an der nach individuellen Anforderungen der Wandhalter angebracht wird.

HINWEIS: Wählen Sie eine solche Stelle, die es ermöglicht, dass der Brauseschlauch bei einem maximalen Ausschwenken des Brausekopfes nach oben oder nach unten locker/frei herunterhängen kann.

- Drehen Sie den Wandhalter wie in der Abb. 2 auseinander. Lockern Sie die Befestigungsschraube (2) mittels des mitgelieferten Innensechskant-Schraubendrehers (A).
- Wählen Sie die Stelle, an der der Wandhalter angebracht werden soll. Führen Sie zwei Bohröffnungen mit einem Durchmesser von 8mm aus und schieben Sie in diese die Dübel (4) ein.
- Mittels der Befestigungsschrauben (5) befestigen Sie an der Wand die Montageplatte (3).
- Setzen Sie den Wandhalter auf die bereits angebrachte Montageplatte (3) auf. Nachdem Sie den Halter in die richtige Position eingestellt haben, drehen Sie Befestigungsschraube (2) mittels des mitgelieferten Innensechskant-Schraubendrehers (A) fest.

Voir dessin 3

Planifiez le lieu de montage. Décidez de la place sur le mur dans lequel vous monterez la poignée ponctuelle conformément aux exigences individuelles.

ATTENTION: Choisissez la localisation de façon à ce que le flexible soit libre/aisé quand la pomme de douche est en position maximum vers le haut ou vers le bas.

- Démontez la poignée ponctuelle comme il est présenté sur le dessin 2. Libérez la vis de fixation (2) en utilisant la clef mâle Allen ci-jointe (A).
- Choisissez la localisation dans le mur pour la poignée ponctuelle. Faites deux trous de 8mm et mettez dedans des goupilles (4).
- Fixez au mur la plaque de montage (3) avec des vis de montage (5).
- Mettez la poignée ponctuelle sur la plaque de montage installée (3). Après avoir placé la poignée dans la position correcte, assurez-la avec la vis de fixation (2) en utilisant la clef mâle Allen (A).

ANSCHLUSS DES KEGELFÖRMIGEN SCHLAUCHENDSTÜCKS AN DEN BRAUSEKOPF

BRANCHEMENT DE LA FINITION CONIQUE DU FLEXIBLE A LA POMME DE DOUCHE

DEUTSCHE

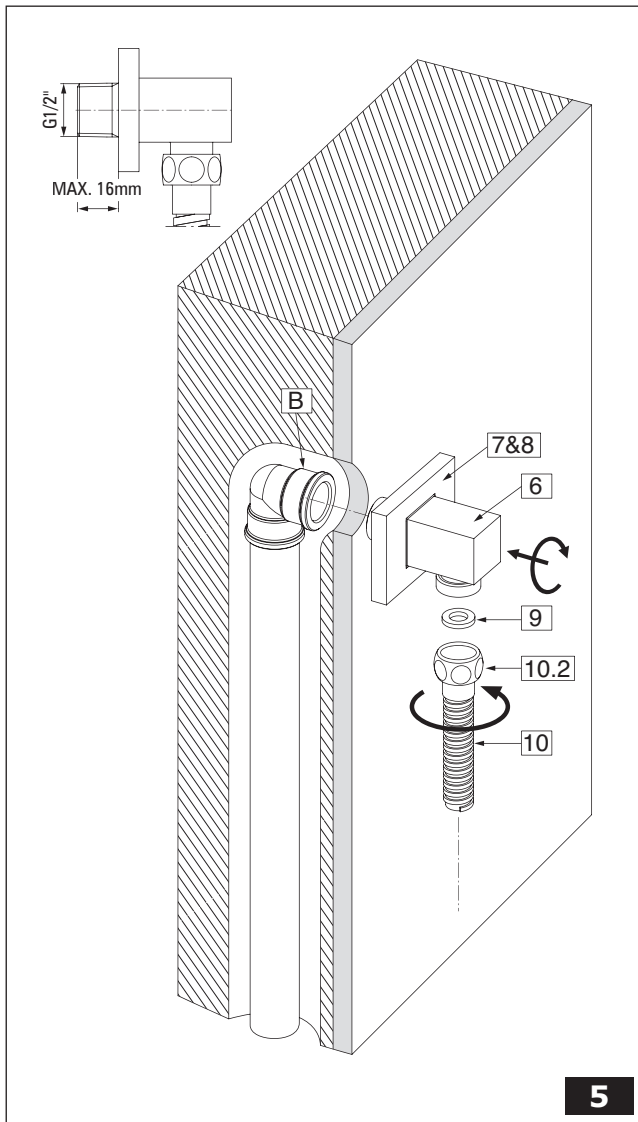
FRANÇAIS

Siehe Abb. 4

Platzieren Sie die Flachdichtung (11) in der Schlauchmutter (10.1). Anschließend drehen Sie die kegelförmige Schlauchmutter (10.1) vorsichtig auf den Gewindestutzen am Brausekopf (12) auf. Machen Sie dies bitte manuell, ohne Schlüssel oder Zangen anzuwenden. Als nächstes setzen Sie den Brausekopf (12) im Wandhalter ein.

Voir dessin 4

Posez le joint plat (11) dans l'écrou du flexible (10.1). Mettez attentivement la finition conique du flexible (10.1) sur le manchon fileté de la pomme de douche (12). Serrez manuellement – n'utilisez ni clé ni pince universelle. Ensuite, placez la pomme de douche (12) dans la poignée murale.



MONTAGE DES WANDANSCHLUSSBOGENS (VERSORGUNGSRÖHR)

DEUTSCHE

Siehe Abb. 5

- Setzen Sie die Buchse (7) mit der Gummieinlage (8) auf den längeren Stutzen des Wandanschlussbogens (6) auf. Wickeln Sie das Teflonband um das Gewindestück G1/2" des Verbindungsrohrs und drehen Sie es in den Wandanschlussbogen (B) der Unterputzleitung ein, wobei Sie beachten sollten, dass der Austritt des Wandanschlussbogens (6) nach unten gerichtet ist. Schieben Sie die Buchse (7) mit der Gummieinlage (8) an die Wandausbauschicht heran.
- Platzieren Sie die Flachdichtung (9) in der Schlauchmutter (10.2). Drehen Sie den Brauseschlauch am Austritt des Wandanschlussbogens (6) fest.

HINWEIS: Um Beschädigungen der Oberfläche während der Montage des Wandanschlussbogens oder des Brauseschlauchs vorzubeugen, sichern Sie die Schlüsselbacken am besten mit einem weichen Tuch oder mit Band ab. **Nicht zu fest andrehen.**

INSTALLATION DU COUDE D'ALIMENTATION

FRANÇAIS

Voir dessin 5

- Mettez la rosette (7) avec la presse-étoupe (8) sur le manchon plus long du coude d'alimentation (6). Enroulez la bande en téflon autour de la finition filetée au G1/2" du coude d'alimentation et serrez-le dans le coude (B) de l'installation sous enduit, en vous rappelant que la sortie du coude d'alimentation (6) doit être dirigée vers le bas. Approchez la rosette (7) avec la presse-étoupe (8) au mur de finition.
- Placez le joint plat (9) dans l'écrou du flexible (10.2). Revissez le flexible à la sortie du coude d'alimentation (6).

ATTENTION: Afin d'éviter la détérioration de la finition de la surface pendant le montage du coude d'alimentation ou du flexible, il faut protéger les mâchoires de la clef à l'aide d'un chiffon ou d'une bande. **Il est interdit de serrer trop fort.**

PFLEGE UND WARTUNG/GARANTIE ● SOIN ET ENTRETIEN/GARANTIE**DEUTSCHE**

- Die Ihnen gelieferte thermostatische Duscharmatur der Firma *Graff* wurde gemäß den Normen, die höchste Qualität und zuverlässige Funktion gewährleisten, entwickelt und hergestellt. Seien Sie vorsichtig bei der Montage des Produkts und stellen Sie sicher, dass keine der Produktoberflächen beschädigt wird. Bei der Pflege des Produkts seien Sie bitte vorsichtig. Obwohl die Oberflächen außerordentlich beständig sind, können sie durch scharfes Scheuermittel oder Poliermittel beschädigt werden. Zum Reinigen der Produkte der Firma *Graff* verwenden Sie bitte weder Scheuermittel noch Säuren oder Lösungsmittel usw. Zum Reinigen der Außenflächen verwenden Sie ein ausgewrungenes, mäßig feuchtes Tuch und spülmittelhaltiges Wasser und trocknen sie diese mit einem weichen Tuch ab.
- Die Garantiebedingungen befinden sich auf einem gesonderten Blatt.

FRANÇAIS

- Votre ensemble de douche thermostatique, produit par la société *Graff*, a été dessiné et exécuté conformément aux normes qui garantissent la plus haute qualité et l'infaillibilité du fonctionnement. Faites bien attention pendant le montage du produit afin d'éviter l'endommagement de la finition des surfaces extérieures. Faites également bien attention pendant l'entretien du produit. Bien que sa finition soit extraordinairement résistante, il peut être détérioré par des matériaux abrasifs durs ou des décapants. N'utilisez jamais d'agents nettoyants abrasifs, d'acides ni de dissolvants, etc. pour l'entretien des produits *Graff*. Pour nettoyer la surface extérieure, essuyez-la doucement à l'aide d'un chiffon mouillé dans du savon liquide et séchez-la avec un essuie-main délicat.
- Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.

**Im falle eventueller probleme: graff@graff-mixers.com
En cas de probleme: graff@graff-mixers.com**

Alle Abmessungen und Zeichnungen dienen ausschließlich zu Anschauungszwecken.
Für weitere Details nehmen Sie bitte Bezug auf die tatsächlichen Produkte.
Toutes les dimensions et tous les dessins servent uniquement de référence.
Si vous souhaitez avoir plus de détails, consultez les produits réels.